

Pour éradiquer la polyomélite p. 4

l'aurore boreale

VOLUME 25 • Numéro 7 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 4 avril 2008



Le budget du gouvernement du Yukon pour l'année 2008-2009 a été déposé par le premier ministre et ministre des Finances, Dennis Fentie, le 20 mars dernier. Il fait tout près de 900 millions, en baisse de 1 % par rapport à l'année précédente. C'est le deuxième budget du Parti du Yukon, qui a été réélu au mois d'octobre 2007 pour un second mandat.

Avant son discours du budget, la période de questions qui ouvrait la 32e Assemblée législative du Yukon a été houleuse pour le ministre des Finances en raison de l'« affaire des papiers commerciaux », ces 36,5 millions investis à l'été 2007 dans des placements à court terme non sécurisés.

À tour de rôle, Arthur Mitchell, chef de l'opposition, et Todd Hardy, chef du troisième parti, ont bombardé le ministre des Finances à propos des investissements dans les papiers commerciaux. M. Mitchell a une fois de plus demandé la démission du ministre des Finances, ce à quoi M. Fentie a rétorqué qu'il ne démissionnerait pas.

Suite p. 2



Photo : Marie-Claude Nault

Alison Ott, enseignante de français à l'école Grey Mountain, aide un jeune à nouer sa ceinture fléchée lors d'un repas traditionnel de cabane à sucre qui avait lieu le mardi 1er avril.

La gestion expérientielle... p. 5

Un budget sans surprises qui distille un peu d'argent à tout le monde

(Suite de la p. 1) Depuis 2004, une hausse significative dans le budget global a été enregistrée : près de 200 millions de plus sont disponibles dans les coffres du territoire. En 10 ans, c'est du simple au double que le budget est passé!

Dans son budget pour 2008 et 2009, le Parti du Yukon réitère les quatre priorités provenant de sa plateforme électorale, soit l'amélioration de la qualité de vie des Yukonnais, la protection de l'environnement, le développement du secteur privé et une bonne gouvernance.

Pour Keith Halliday, consultant en gestion et économiste basé à Whitehorse, « à la

lecture du discours du budget, les 17 ministères semblent prioritaires pour le ministre des Finances. Pourtant, c'est en regardant les chiffres de plus près qu'on se rend compte de ses véritables priorités. » Dans les 202 777 \$ du budget alloués aux immobilisations, seulement un ministère et une société se voient octroyer des augmentations : l'Assemblée législative, qui a voté une hausse des salaires et des fonds de pension des députés et ministres, voit son budget augmenter de 245 %; la Société de développement du Yukon a pour sa part reçu 10 millions pour la construction de la ligne hydroélectrique entre Pelly



Glenn Hart a souligné la Journée internationale de la Francophonie.

Crossing et Carmacks.

Au total, le budget d'im-

mobilisation est réduit de 8 % et presque tous les ministères, mis à part la Justice et les Services aux collectivités, doivent composer avec des baisses. M. Halliday souligne par exemple que les écoles publiques ont eu une diminution de 36 % dans leur budget, sur le budget total de l'éducation qui lui a été comprimé de 29 %.

Les partis de l'opposition accusent le gouvernement d'être toujours plus dépendant des fonds qui viennent du gouvernement fédéral. En effet, seulement 11,2 % des recettes budgétaires du budget provient d'une source territoriale, ce qui équivaut à 98 millions de dollars. Le reste provient des transferts du gouvernement fédéral et des différents sommes issues des recouvrements. Cet argent est déboursé dans un premier temps par le gouvernement du Yukon, mais remboursé par la suite par une autre entité, tel le gouvernement canadien ou un tiers. Plus de 70 % des revenus du gouvernement territorial proviennent du niveau fédéral.

En sa qualité de ministre responsable de la Direction des services en français, Glenn Hart a pris la parole en début de session parlementaire pour souligner la Journée internationale de la Francophonie.

Au nom du gouvernement du Yukon, il a rendu hommage aux francophones du monde

entier, à ceux du Canada et à ceux du Yukon et a rappelé que la langue française était enracinée au Yukon depuis plus de 150 ans et qu'elle faisait partie de notre histoire, de notre culture et de notre identité. « Je suis fier de dire que notre gouvernement travaille à l'amélioration des services en français, en étroite collaboration avec la communauté franco-yukonnaise », disait-il en terminant.

La Direction des services en français reste avec un budget stable, qui est de 1,75 million pour l'année qui vient. Un des gros projets sur lequel la DSF travaillera est la traduction complète en français du site touristique de Tourisme Yukon, une première dans l'Ouest canadien. Également, les sites Internet des différents ministères du gouvernement territorial nécessitent des mises à jour constantes, quand ce n'est pas de créer pour une première fois le pendant français de la version anglaise du site.

Également, l'autre gros projet est de concocter, en partenariat avec le ministère de la Santé et Affaires sociales, le plan du gouvernement pour 2009-2014 concernant les services en français, que Carol Genest, directrice de la DSF, déposera ensuite à Patrimoine canadien pour négocier le financement. Comme elle le dit elle-même, elle ne sait pas encore quel est le montant qui sera demandé, mais il comprendra le plan pour les services de santé universels, qui aura été rédigé après consultation avec la communauté franco-yukonnaise.

La taxe sur le tabac augmentera substantiellement à partir du 1^{er} juillet 2008. Les cigarettes verront leur prix augmenter entre 13 et 21 sous l'unité. Cette hausse devrait inciter beaucoup de personnes fumeuses à arrêter une fois pour toutes, déclarait le premier ministre lors de l'annonce. Le Yukon se classe troisième au pays pour le nombre de fumeurs dans la population, derrière le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest.

Causerie en français au havre des cygnes

Tous les oiseaulogues en herbe sont conviés à une marche pour en apprendre plus sur les cygnes, en français, le 16 avril à 19 h, en compagnie d'André Langlois, ornithologue aguerri et surtout passionné des oiseaux.

« Les personnes qui viennent à la randonnée d'interprétation veulent en apprendre plus sur cet oiseau mythique, qui est un symbole des grands espaces nordiques, s'enflamme l'ornithologue. Il est au ciel ce que le loup, peut-être, est à la terre comme symbole pour le Nord. Peut-être même plus. » À part le moment de la migration, pendant lequel les cygnes

deviennent grégaires et se retrouvent en bande pour se nourrir, l'oiseau blanc navigue en couple et occupe à lui seul un grand lac, continue André Langlois.

La richesse de la végétation aquatique de la région du lac Marsh, qui est le premier endroit à dégeler, amène plusieurs espèces d'oiseaux migrateurs à s'y arrêter pour se nourrir. Les cygnes trompettes et les cygnes siffleurs surtout, mais aussi des canards de surface ou plongeurs, des pygargues... L'année dernière, un couple de pélicans a été aperçu pour la première fois! « Nous parlerons de l'habitat et des

oiseaux migrateurs en général », explique André, qui fait de l'ornithologie depuis l'âge de 12 ans. Pour lui, tout ce qui vole est passionnant et est un symbole de liberté. Il note au passage que le cygne est le plus gros oiseau migrateur en Amérique du Nord, et le deuxième au monde.

Le Centre d'interprétation du havre des cygnes est ouvert de 17 h à 21 heures les soirs de semaine et de 12 h à 19 heures les fins de semaine, du 1^{er} au 30 avril. La Célébration des cygnes, se déroule du 12 au 20 avril, pendant l'apogée de la migration de ces beaux oiseaux. (MTP)

Les cygnes, ces messagers du printemps...

Venez les accueillir au Centre d'interprétation du Havre des Cygnes!

Ouvert tous les jours, du 1^{er} avril au 30 avril.

En semaine, de 17 h à 21 h, et les week-ends, de midi à 19 h. Un guide-interprète est sur les lieux.

La célébration des cygnes se déroulera du 12 au 20 avril.



Date impérative à l'agenda de tous les ornithophiles, néophytes comme avertis :

Le mercredi 16 avril.

Les cygnes sont de retour!

Cette activité se déroulera de 19 h à 21 h, au Centre d'interprétation du Havre des Cygnes.

Venez célébrer le retour de ces oiseaux grégaires aquatiques. Joignez-vous à André Langlois, ornithologue chevronné, pour une soirée d'observation commentée en français.

Le calendrier des activités vous sera livré dans votre boîte aux lettres.



Pour plus amples renseignements, appelez Sara au 667-8291 ou consultez notre site www.environmentyukon.gov.yk.ca/viewing

 Ducks Unlimited Canada

 Yukon Environnement

 Guides du Canada

Marianne Théorêt-Poupert

éditorial

Le sou noir : une espèce en voie de disparition

Les Canadiens et les Canadiennes se retrouveront peut-être bientôt sans un sou vaillant en poche et ils s'en porteront mieux... Vous avez bien lu! En effet, la bonne vieille *cenne* noire devrait disparaître de la circula-

tion dans les années qui viennent.

Des études menées par le mouvement des Caisses Desjardins ainsi que par la Monnaie royale canadienne ne sont pas reluisantes et ternissent la réputation de l'humble denier.

Les *cennes* noires occupent trop d'espace, ce qui représente en soi une perte incroyable. Plus de 1,2 milliard de pièces sont frappées chaque année et leur coût de production est plus élevé que leur valeur! Alors que la Monnaie

royale calcule son coût de production à 0,8 cent, Desjardins l'estime à 1,5 cent quand on y ajoute les frais de transport, d'entreposage et de manipulation. Les pertes causées par le maintien en circulation du sou noir se chiffrent à plus de 100 millions de dollars. (Il est certain que cet argent pourrait être utilisé dans le secteur des services

sociaux pour aider ceux qui n'ont pas un rond!) Un peu plus de trente pour cent des Canadiens utiliseraient encore ces pièces. Que font les autres Canadiens? Ils les ignorent et font comme si elles n'existaient pas?

La *cenne* noire est devenue un parasite dont on veut se débarrasser, elle a perdu sa valeur et son intérêt. Elle gît seule dans le fond des tiroirs, ou dans des tirelires anciennes oubliées dans des armoires en pin massif. Qui ramasse encore ses *cennes*? Qui roule encore ses sous? Qui sait qu'on peut en faire de beaux petits rouleaux bien lourds emballés dans du papier brun?

Une voix unanime monte du milieu des affaires et des scènes économique et financière : « Mettons-les au rancart! ». Le député néo-démocrate de Winnipeg, Pat Martin, a même présenté un projet de loi demandant le retrait pur et simple des sous noirs. Ce projet s'inspire de pays comme l'Australie et la France qui ont

retiré leurs plus petites valeurs au cours des dernières années.

Le temps seul dira si le projet sera adopté. Cependant, M. Martin est convaincu que les membres des autres partis l'appuieront.

Le Canada suit le mouvement de mondialisation de la monnaie qui ultimement rend impossible l'administration des petites pièces.

C'est trop long à dénombrer! Nous avons tous vécu l'expérience de compter fébrilement nos sous noirs sous le regard impatient voire méprisant d'un caissier ou d'une caissière! Mais la situation a aussi son revers. Nous avons tous donné un sou supplémentaire pour recevoir moins de monnaie et avons bien mélangé le caissier ou la caissière... incapables d'additionner mentalement.

Eh bien ! tout ceci fera bientôt partie des légendes urbaines. Car nul ne se porte à la défense du sou noir, il a fait son temps. Et pourtant, il demeure la preuve tangible qu'il n'y a pas d'économies trop petites.

Des gens se sont crus riches en contemplant leur masse brune dans des pots en verre. De nombreuses personnes jureront aussi qu'elles ont commencé à être chanceuses après avoir ramassé un sou noir laissé pour compte sur un trottoir...

Cécile Girard

LE PRINTEMPS DE STÉPHANE DION



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

À Dawson : Chez Maximillians et au bureau de poste

Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

L'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journalistes
Marianne Théorêt-Poupart

Coordonnatrice de la publicité
Marie-Claude Nault

Responsable de la distribution
Annie Langlois

Correspondant national
Danny Joncas APF

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Marianne Théorêt-Poupart :
journaliste@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca
Annie Langlois :
auroreboreale@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Les données de tirage sont mises à jour à l'inspiration
et sont certifiées par l'Office de la Distribution Certifiée.

Deloitte

on passe le mot



repcO-média
Agence de représentation média



scène locale

Il traversera le pays en pédalant pour éradiquer la poliomyélite

Il « pédalera » 7 200 kilomètres avec ses mains... pour traverser le pays. Et ceci parce que Ramesh Ferris ne peut se servir de ses jambes, car elles sont impotentes, petites, frêles... en un mot comme en cent, paralysées. Le haut de son corps est fort et musclé, en raison des milliers d'heures qu'il a passées à s'entraîner en piscine et sur son vélo. Ramesh, en partenariat avec le Club Rotary, a fondé la *Cycle to walk Society* dans le but de sensibiliser et d'éveiller les gens au fléau qu'est la poliomyélite, plus connue sous son nom familier de polio.

Contrairement à ce que bien des gens pourraient croire, la polio continue de tuer, ou d'handicaper à vie, des enfants. Après 20 ans d'efforts d'immunisation massifs, la polio a été éradiquée à 99 %, mais elle est encore endémique dans quatre pays : le Nigéria, l'Inde, le Pakistan et l'Afghanistan.

La polio est une maladie infectieuse qui touche principalement les enfants de moins de trois ans et qui peut causer la paralysie en quelques heures.

Quoi? La polio continue à faire des victimes? Dur à croire... Ramesh Ferris sera, avec ses jambes paralysées et ses béquilles le soutenant pour marcher, le meilleur exemple qui soit. « Mon expérience personnelle deviendra un outil pour éduquer tout au long de la campagne. Les personnes constateront *de visu* les conséquences possibles lorsqu'un enfant n'est pas immunisé contre la polio. »

Le 10 avril, Ramesh Ferris débutera à Whitehorse de façon symbolique son périple de six mois. Il roulera de la maison où il a passé son enfance jusqu'à l'édifice du gouvernement du Yukon, pour ensuite se diriger vers l'aéroport. Tous sont bienvenus à se joindre à lui pour rouler un



Photo fournie

Le 10 avril, Ramesh Ferris débutera à Whitehorse de façon symbolique son périple de six mois. Il roulera de la maison où il a passé son enfance jusqu'à l'édifice du gouvernement du Yukon, pour ensuite se diriger vers l'aéroport. Tous sont bienvenus à se joindre à lui pour rouler un bout de chemin.

bout de chemin. Le 12 avril, à Victoria, Ramesh Ferris commencera son voyage qui le mènera jusqu'à Terre-Neuve.

La campagne *Cycle to walk* collectera des fonds tout en réalisant trois buts : éliminer la polio de la surface de la Terre en immunisant les enfants du monde entier, sensibiliser les Canadiens à l'importance d'une immunisation continue, et aider à la réhabilitation des survivants de la maladie dans les pays pauvres.

« *Cycle to walk* n'est pas pour supporter le rêve d'un individu. L'engagement communautaire est la chose la plus importante de notre campagne », expliquait Ramesh Ferris. L'argent, mais aussi l'aide que la société a reçus, reçoit et continuera de recevoir de la part des communautés fera toute la différence dans le projet dont rêve M.

Ferris depuis quatre ans.

De Vancouver, où il se trouve depuis le début de février pour le dernier sprint d'entraînement, Ramesh Ferris confiait qu'il est excité à l'approche du grand jour. « *Cycle to walk Society* lance l'invitation à tous les Yukonnais et à tous les Canadiens pour qu'ensemble, nous nous débarrassions de la polio, partout sur la Terre, une fois pour toutes! »

En 1985, l'organisme Rotary International, dont la mission est de servir autrui et faire progresser l'entente entre les peuples, a lancé la campagne PolioPlus pour vacciner les enfants du monde entier contre la polio, la rougeole, la diphtérie et la coqueluche. Il n'y a pas de remède pour guérir la poliomyélite, mais le vaccin contre cette maladie est très répandu depuis le 12 avril 1955.

La polio peut causer la pa-

ralysie en quelques heures et s'attaque aux cellules motrices du cerveau, ce qui touche la respiration. Selon l'organisme Rotary, plus de dix millions d'enfants seront paralysés dans les 40 prochaines années si globalement nous échouons à réunir et investir les quatre milliards nécessaires pour éliminer complètement la maladie virale.

« Il faut reconnaître qu'il y a dix millions de survivants de la polio. Ils ont besoin de béquilles et d'appareils orthopédiques. Le vaccin est arrivé trop tard pour eux. Les pays riches doivent les supporter. Nous devons immuniser nos enfants! » Le cycliste à main parle avec son cœur.

« Mon objectif personnel est de ramasser 1 \$ pour chaque survivant de la poliomyélite. Le but de la campagne est de susciter de l'intérêt et d'amasser de l'argent d'une façon significative. Pour ma part, je sais que je continuerai à travailler pour cette cause après avoir terminé la traversée du Canada et être revenu à Whitehorse. »

Ramesh est né en Inde et a été adopté par ses parents canadiens à l'âge de deux ans et demi. En juillet 2002, il retournait en Inde, rencontrait sa mère biologique et des centaines de survivants de la polio, qui n'ont accès à aucun des appareils orthopédiques disponibles dans les pays riches, et qui sont donc condamnés à ramper sur le sol pour se déplacer. Ils sont si nombreux qu'ils se sont fait baptiser les « crawlers », en raison du fait qu'ils rampent pour se déplacer. En rentrant au pays, Ramesh Ferris savait qu'il voulait monter un projet pour éliminer la polio.

Le site Web est informatif, et fréquemment mis à jour. www.cycletowalk.com



Bilinguisme additif :

« À l'école de langue française, l'enfant francophone apprend à maîtriser l'anglais à un niveau de compétence très élevé. Il est possible d'apprendre l'anglais sans perdre la maîtrise du français. » *

Le bilinguisme additif est un type de bilinguisme qui ne provoque aucune perte dans la langue maternelle de l'individu. La compétence est égale dans les deux langues parlées.

À l'école, tout comme au foyer et dans la communauté, la présence du français joue un rôle déterminant dans le bilinguisme additif.

La période d'inscriptions pour le programme de français, langue première, de l'école Émilie-Tremblay se tiendra du **18 avril au 23 mai**



Commission scolaire francophone du Yukon



C'est votre journal!

Vous assistez à un événement ou organisez une activité particulière? N'hésitez pas à nous faire parvenir une photo ou à communiquer avec Marianne Théorêt-Poupart : journaliste@afy.yk.ca

Pour voulez publiciser vos services ou vos produits? Communiquez avec Marie-Claude Nault : aurorepub@afy.yk.ca

Pour tous vos besoins en abonnements ou en distribution, le calendrier communautaire et les petites annonces communiquez avec Annie Langlois, le mardi et le vendredi à l'adresse suivante : auroreboreale@afy.yk.ca

Marianne Théorêt-Poupart

P.-S. On cherche une personne qui pourra, par Internet et le téléphone, aider au bon déroulement du passage dans la Belle Province. La personne peut être ici, au Yukon, comme ailleurs dans le monde... Des volontaires? Appelez Shelley Williamson au 668-3900.

La gestion expérientielle : une façon d'aider les gens à retrouver le Nord

Lorsque Jacques Proulx parle de toxicomanie, son discours peut surprendre. Le psychologue, formateur en gestion expérientielle, n'utilise pas les termes habituels. Avant tout, il veut dédramatiser la toxicomanie sans pour autant la banaliser. « Ce n'est pas la substance qui est dangereuse, c'est l'usage qu'on en fait ».

En entrevue, on découvre un homme passionné qui prend profondément son travail à cœur. Depuis plus de dix ans, il applique les principes de gestion expérientielle dans ses interventions auprès des gens qui font usage de différentes substances. « En gestion expérientielle, l'intervenant est avant tout un agent de réflexion. Il reconnaît la personne comme étant la mieux placée pour décrire ses expériences de vie et pour savoir ce qui est satisfaisant ou non pour elle. C'est elle qui en dernier lieu fera les choix pour son mieux-être. La personne usagère tire du plaisir de son usage de drogue, mais elle en tire aussi de la souffrance. Ce que je veux savoir c'est comment elle vit cette expérience. Dans certains cas, c'est très évident. Ainsi, quand quelqu'un choisit de s'inscrire dans un Centre de désintoxication, il est clair que la souffrance est très grande. Le plaisir n'est plus là. Mais les jeunes qui consomment sont souvent uniquement dans le plaisir. La communication est donc différente. Il faut utiliser un langage sur lequel on s'entend », poursuit M. Proulx.

On classe généralement les drogues en deux catégories : les drogues dites dures et les drogues douces; les drogues légales et les drogues non légales. Les drogues dures, comme la cocaïne ou l'héroïne, engendrent fréquemment des problèmes avec la justice. Elles sont coûteuses et ceux qui les consomment doivent parfois voler pour s'en procurer. Mais causent-elles tant de problèmes de santé? Elles sont définitivement moins connues du grand public.

La drogue dont on entend le plus parler est la marijuana, alias « pot » ou cannabis...

L'usage de la mari est largement répandu chez les jeunes. Le psychologue ne croit pas à une chasse aux sorcières contre le « pot ». Il note toutefois que plus la consommation débute tôt, plus elle risque d'engendrer des problèmes. La consommation du cannabis ne peut être considérée comme un acte isolé. Elle s'inscrit dans une série de gestes qui marque la croissance d'un individu. Si un jeune commence à consommer vers l'âge de 11 ans, il se coupe de toute une panoplie d'activités socioculturelles et d'expériences de socialisation qui éventuellement retarderont son développement personnel.

Mais pourquoi consomme-t-on? Plusieurs facteurs influencent les habitudes de vie, et l'entourage familial est aussi un élément important. « Si les parents consomment pour gérer leur ennui, il y a de bonnes chances que leurs enfants fassent la même chose. C'est ce qu'ils auront appris! » explique-t-il.

M. Proulx annonce ce que plusieurs savent mais ne sont pas prêts d'admettre : les véritables drogues dures, celles qui causent le plus de dégâts, ne sont pas l'héroïne, la cocaïne ou l'ecstasy; ce sont plutôt des drogues que l'on retrouve dans la plupart des foyers canadiens : l'alcool et la cigarette.

Ainsi, la classification des drogues demeure un domaine tout à fait arbitraire qui est davantage fonction de la législation que des effets véritables.

Mais on ne peut s'arrêter

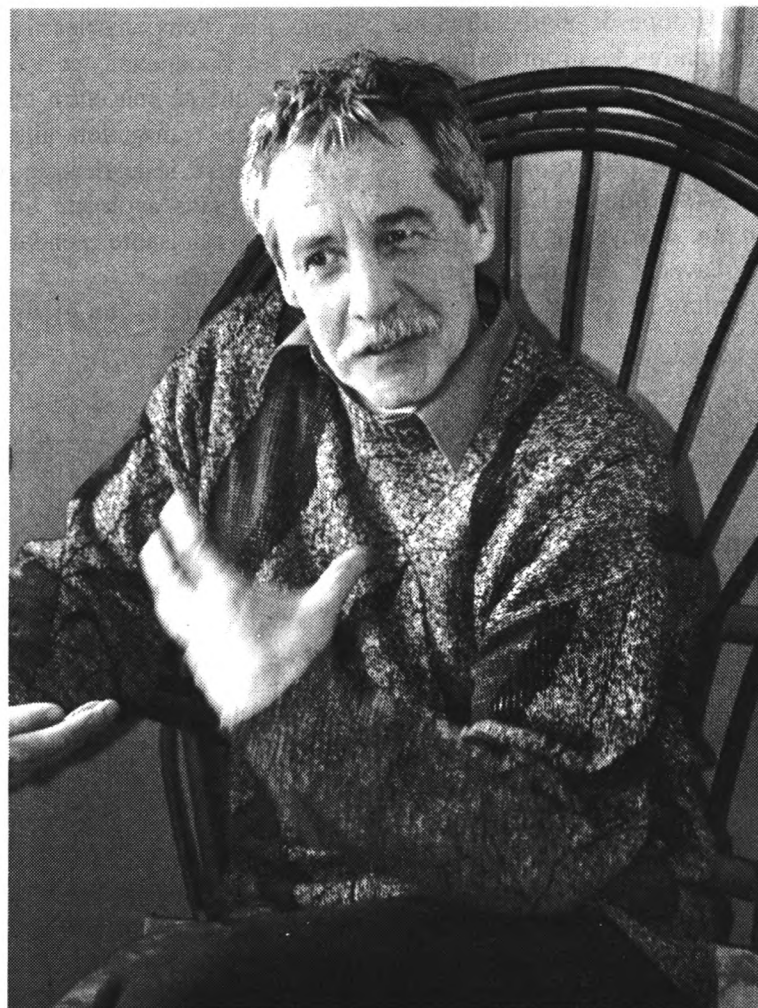


Photo : Marie-Claude Nault

Jacques Proulx, formateur en gestion expérientielle, croit que les intervenants dans le domaine de la toxicomanie doivent être avant tout des agents de réflexion.

là... car de la drogue, il y en a partout! Que ce soit les boissons énergisantes, le café du matin, le chocolat de l'après-midi, les antidépresseurs ou les antidouleurs. Que celui qui n'y a jamais touché lance la première pierre!

Et pour compliquer le tout... Il y a aussi tout un aspect d'automédication qui entre en ligne de compte. Des années de pratique ont démontré au psychologue que

les gens, sans le savoir, prennent souvent une substance comme médicament. Certains boivent pour atténuer une dépression. Cela devient un cercle vicieux, car l'alcool est un dépresseur. « La dépression est-elle causée par l'alcool ou existait-elle avant que la personne ait développé une accoutumance à l'alcool? » questionne le professionnel. Un diagnostic précis est essentiel, car il existe des médicaments

légaux pour lutter contre la dépression. Un psychotique prendra de la cocaïne pour faire taire les voix qui résonnent dans sa tête. Mais il existe des médicaments pour traiter les psychoses. Ils sont souvent moins dispendieux et plus accessibles. Les cas sont nombreux où la drogue est utilisée pour calmer les symptômes d'un mal qui pourrait être soigné autrement.

Invité par le Partenariat communauté en santé, M. Proulx a offert un atelier de deux jours portant sur la gestion expérientielle aux professionnels de la santé et aux intervenants communautaires.

Une douzaine de personnes ont assisté à sa causerie qui avait lieu le jeudi 27 et vendredi 28 mars. Le psychologue a aussi rencontré des jeunes de l'école Émilie-Tremblay afin de discuter avec eux et répondre à leurs questions.

Cécile Girard



Avis de restriction de charges

Durant la débacle printanière, il est possible qu'on impose des restrictions de charges aux résidents et aux entreprises de transport et de camionnage qui empruntent les routes du Yukon.

Ces restrictions peuvent être imposées en tout temps, suivant un préavis de 48 heures.

Veuillez prévoir à l'avance la livraison de cargaisons lourdes telles que l'eau et l'essence.

Yukon
Voie et Travaux publics

L'Aurore boréale

Correspondante ou correspondant recherchés

Vous vivez à l'extérieur de Whitehorse?

L'Aurore boréale est à la recherche de correspondants ou de correspondantes vivant dans les communautés. Donnez-nous des nouvelles de votre village, un coup de fil suffit!

Cécile au 667-2931
auroredir@afy.yk.ca

« PARDON ET RÉCONCILIATION »

Croître en harmonie à travers le pardon et la réconciliation.

- Questionner les fausses perceptions
- Favoriser une libération intérieure

Session de 3 rencontres

Offerte par le Comité francophone catholique

ANIMÉES PAR

Mme Anne-Marie Thibault

psychothérapeute spécialisée en thérapie conjugale et familiale

QUAND? Les lundis 21, 28 avril et 5 mai 2008, de 19 h à 22 h

OÙ? Presbytère de la cathédrale Sacré-Cœur (406, Steele)

COÛT? Gratuit

INSCRIPTIONS : 633-6601 ou 393-4791



Comité francophone catholique
Saint-Eugène-de-Mazenod
4 - 4030, 4^e Avenue
Whitehorse, Yukon Y1A 1G7

Une vente qui annonce un renouveau

Les Hot Springs de Takhini sont fermées... mais cela pour mieux rouvrir, dans deux mois, avec des vestiaires améliorés et une piscine ressuscitée!

Le 3 avril, Carla Pitzel et Garry Umbrich étaient à quelques cheveux de devenir, avec

un groupe de neuf autres actionnaires, les propriétaires des installations entourant les sources d'eau chaude sur la route de Takhini, en banlieue de Whitehorse. « L'argent vient d'être envoyé par notre avocat à l'avocat de l'autre groupe, confiait M. Umbrich en après-

midi. Les deux parties ont signé les documents, et tous ont hâte que ce soit enfin terminé. » La transaction allait être définitive le lendemain 4 avril, non sans avoir été une saga peu reluisante pendant plusieurs années.

Il y a neuf ans, un groupe

de 28 actionnaires achetait l'entreprise privée. Au cours des années, le nombre de propriétaires a fluctué et a, à un moment, atteint 45 personnes. Vu ce nombre important, il y a toujours eu des divergences dans la vision et la direction qu'il fallait donner à la compagnie. Comme le raconte M. Umbrich, qui fait partie du groupe d'acheteurs initial, « il y a un peu plus de deux ans, une partie des actionnaires, qui détenait 57 % des actions, a pris le contrôle du conseil d'administration lors de l'Assemblée générale annuelle. Leur but a été d'essayer de vendre rapidement les Hot Springs, ce qui n'a pas fonctionné. »

Ensuite, poursuit l'entrepreneur, ils ont cherché quelqu'un qui pourrait développer l'endroit, mais qui n'aurait pas l'obligation d'investir au départ. « Le groupe d'actionnaires dont je faisais partie n'était pas du même avis, mais nous ne détenions que 43 % des actions. Il y avait une mésentente importante. Pour changer la direction d'une corporation, il faut posséder les deux tiers des actions, ce qu'aucun des deux groupes ne détenait. Nous étions dans une impasse. »

Le tout s'est réglé *in extremis* le 26 juillet 2007, vingt minutes avant qu'un juge commence à entendre les deux

parties. Grâce à une clause ultimatum, par laquelle une des deux parties est obligée d'acheter l'autre, l'embrouille s'est réglée, pour le bonheur du couple Pitzel-Umbrich, qui a finalement acheté l'entreprise avec une poignée d'amis.

Le couple possède aussi le centre de retraite « Hotsprings Valley Retreat », qui se trouve derrière les Hot Springs et loue le terrain au groupe qui possède l'entreprise privée. Carla et Garry se retrouvent donc à la fois propriétaires et locataires.

Lors de la réouverture, à la fin du mois de mai, plusieurs changements seront perceptibles. Mais ces travaux, tout de même assez mineurs, seront effectués pour pallier le plus pressant. Des changements en profondeur seront apportés dans les prochaines années. « Nous voulons transformer l'endroit et en faire une destination touristique internationale. Un lieu de villégiature, où l'on parlera plusieurs langues, dont le français. » Il est très important pour l'homme d'affaires, d'origine allemande, que les services soient offerts en français.

Pour l'été, les mêmes services qu'avant seront offerts, soit des promenades en calèche, un mur d'escalade, et nouveauté, des jeux dans les arbres selon le concept « D'arbre en arbre », très populaire depuis plusieurs années.

Questionné à propos de la place qu'auront les personnes locales dans cette nouvelle vision d'entreprise, Garry Umbrich se veut rassurant. « Nous garderons toujours une place pour les gens de l'endroit. L'hiver, lorsque les touristes sont repartis, ce sont eux qui sont nos clients. Notre vision est de créer un lieu de luxe, mais également un endroit qui soit accessible aux gens de la place. Notre plan d'affaires comprend plusieurs marchés cibles. »

Marianne Théorêt-Poupart

Pour devenir membre, composez le 1 866 734-9422 ou visitez www.medicalert.ca

MedicAlert

Pour vivre sa vie



Innovateurs recherchés

Les prix Synergie pour l'innovation, d'une valeur de 200 000 \$, sont remis annuellement par le CRSNG dans le but de reconnaître les partenariats universités-industries exceptionnels en recherche et développement (R et D) dans le domaine des sciences naturelles et du génie. Vous pouvez jouer un rôle important : soumettez la candidature de collaborations fructueuses qui ont enrichi les programmes universitaires et de recherche des universités canadiennes et apporté des avantages réels aux Canadiens.

Les candidatures doivent être soumises au plus tard le 1^{er} mai 2008.

www.crsng.gc.ca

Le CRSNG est un organisme fédéral dont la vision consiste à encourager et à appuyer la découverte et l'innovation au Canada, au profit de tous les citoyens. Le CRSNG développe le talent en appuyant des étudiants des cycles supérieurs, fait progresser les idées en accordant des subventions de recherche aux professeurs d'université et promeut les partenariats entre les entreprises et les chercheurs universitaires du Canada.



Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada

Canada

ARCTIC STAR PRINTING INC.

Impression offset, numérique, letterpress et grand format

flyers, affiches, dépliants, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...



préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publipostage, ...



SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733
info@asprinting.ca

La Ville juge invalide la pétition pour protéger le lac McLean

La pétition pour créer un parc autour du lac McLean n'est pas encore complétée que la Ville de Whitehorse la déclare invalide. Invoquant le fait que les changements demandés ne relèvent pas de sa compétence, la Ville, par l'entremise de son directeur administratif Robert Fendrick, envoyait un message clair aux citoyens concernés le 2 avril. Un communiqué de presse soulignait plusieurs failles législatives dans les questions qui se retrouveraient dans le référendum, si les 2000 signatures requises étaient rassemblées.

Concrètement, la question posée lors de l'hypothétique référendum viserait à modifier le zonage autour du lac McLean afin de créer un parc qui protégerait l'état naturel du lieu jusqu'à 500 mètres depuis la ligne d'eau la plus élevée du lac. Pour cela, le Plan officiel de la communauté (Official Community Plan) devrait être modifié, et

c'est là que le bât blesse.

Lorsqu'il y a référendum, la Ville et ses conseillers sont tenus de respecter le résultat et d'en faire un règlement municipal. Pour cela, les questions doivent donc être entièrement du ressort de la municipalité. Ce qui n'est pas le cas pour les modifications proposées dans la pétition que Marianne Darragh a mise en branle le 27 février, expliquait M. Fendrick. « La Loi municipale stipule que pour modifier le zonage de la Ville, des audiences publiques doivent avoir lieu. »

M^{me} Darragh est d'avis que la Ville saute aux conclusions. « Nous avons le droit, d'après la Loi municipale, de faire ce que nous faisons actuellement. Nous voulons protéger le lac, qui est un des derniers endroits encore vierges à l'intérieur des limites de la ville. Et la possibilité qu'une compagnie obtienne un permis pour y concasser du gravier et y faire du béton rend l'enjeu plus im-

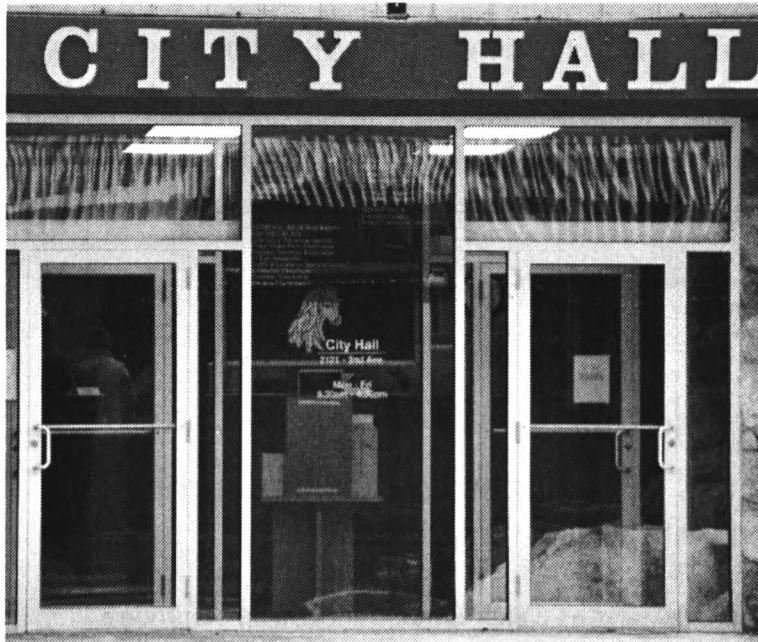


Photo : Aurore boréale

La pétition pour créer un parc autour du lac McLean n'est pas encore complétée et déjà la Ville de Whitehorse la déclare invalide.

médiat. » Avec l'aide d'un avocat et de plusieurs autres personnes-ressources, elle s'est assurée que tout ce qui était inclus dans la question référendaire était de compétence municipale.

« La Ville fait campagne

contre la pétition. Est-ce éthique? Je conteste sa démarche. Elle discrédite le référendum autant qu'elle le peut », ajoute la pétitionnaire.

« Il n'y a pas de base valide pour que la pétition aille de l'avant. Si nous recevons la

liste des 2000 noms ou plus, nous irons en Cour pour invalider le processus », mentionne M. Fendrick. Ce à quoi Marianne Darragh a également pensé. « La Cour Suprême tranchera. Nous sommes dans notre droit. »

Le Plan officiel de la communauté est le document le plus important sur lequel repose la bonne marche de la ville. Un document très vaste, qui définit entre autres les différentes zones – résidentielles, commerciales, agricoles, vertes... – de la municipalité. Une révision du plan est faite environ tous les cinq ans à la suite d'audiences publiques. La prochaine est prévue pour l'automne 2008. M. Fendrick mentionnait que les conclusions de la charrette sur le développement durable, tenue à l'automne 2007, et les modifications au zonage pour créer un parc aux abords du lac McLean seraient entre autres au programme.

Marianne Théorêt-Poupart

Une grossesse en santé est à portée de main.

Vous avez ce qu'il vous faut pour vivre votre grossesse en santé. Particulièrement quand vous consultez les renseignements les plus simples et les plus récents dans **Le guide pratique d'une grossesse en santé.**

Procurez-vous votre guide GRATUIT aujourd'hui!



Visitez canadiensensante.ca/grossesse
Appelez 1 800 O-Canada



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

Une résidente de Whitehorse est frappée... par la chance!

« L'ignorance, c'est la grenouille au fond d'un puits qui lève les yeux et qui croit que le ciel est un cercle... » Ce proverbe, Sandra St-Laurent

l'a entendu de la bouche d'un chef de police au Cambodge en 1998. La jeune femme y recueillait des données ethnographiques en vue

de la rédaction d'une thèse de maîtrise. Elle était loin de se douter que ce proverbe lui donnerait, dix ans plus tard, les clés de la ville de Québec.

En effet, Sandra est la gagnante yukonnaise du concours Les proverbes de chez nous de Radio-Canada.

Le concours invitait les auditeurs et téléspectateurs à suggérer des proverbes, petits morceaux de sagesse populaire, qui les avaient marqués au cours de leur vie. Des milliers de proverbes ont été soumis et de ceux-ci la crème de la crème, choisie par vote populaire amène une cuvée 2008 fort intéressante. Le proverbe numéro un a été proposé par Line Richer de Montréal :

« Le bonheur, c'est comme le sucre à la crème, quand on en veut, on s'en fait. »

La deuxième place est allée à Bruno Jubinville de Gatineau pour les sages propos que voici : « Heureux ceux qui ont appris à rire d'eux-mêmes, ils n'ont pas fini de s'amuser. »

Le concours s'est déroulé du 6 au 19 mars et, malgré sa courte durée, a connu un succès de participation très élevé avec 22 815 votes dans tout le pays, une moyenne de **2 852 votes par jour**. Le concours offrait plus de 40 000 \$ en prix dont un grand prix : un voyage en Guadeloupe, merveilleuse île française. C'est M^{me} Karina Vallières de Lévis qui a rem-

porté ce grand prix.

De plus, 13 autres gagnants, un par province et territoire, ont gagné un voyage pour deux personnes à Québec pour assister au spectacle du Cirque du Soleil dans le cadre des activités du 400^e anniversaire de la ville.

Sandra fait partie de ces treize gagnants. En octobre prochain, la résidente de Whitehorse s'envolera donc avec son amoureux pour un séjour dans la capitale de la francophonie nord-américaine. La jeune femme qui adore Québec ne cache pas son enthousiasme : « C'est un endroit magnifique. Une ville pour les amoureux de la culture. J'aimerais en faire une habitude et pouvoir y aller tous les automnes. »

Consciente de sa chance, elle avoue toutefois que le fait de participer au concours n'est pas étranger au fait de gagner! « Je pense que mon père avait raison quand il disait : « À force d'être dans le trafic, tu finis par te faire frapper! » C'est le deuxième proverbe qu'elle a proposé, celui qui lui a peut-être valu d'être frappée... par la chance!

Cécile Girard



Photo : Marie-Claude Nault
Sandra St-Laurent s'envolera pour Québec en octobre prochain grâce à un concours de la Société Radio-Canada.



FAJEF

Fédération des associations de juristes
d'expression française de common law inc.

Langue des justiciables en matière criminelle : La FAJEF mise beaucoup sur C-13

La Fédération des juristes d'expression française de common law inc. (FAJEF), impliquée depuis le début dans le processus, espère que le projet de loi C-13 sera bientôt adopté. Celui-ci modifie l'article 530 du *Code criminel*, et notamment la partie portant sur la langue de l'accusé et le droit de subir son procès dans la langue officielle de son choix. Le projet de loi C-13 précise, entre autres, qu'en matière criminelle :

- Le juge de paix ou le juge de la cour provinciale devant qui l'accusé comparait pour la première fois doit veiller à ce que l'accusé, qu'il soit représenté ou non, soit avisé de son droit de subir son procès dans la langue officielle de son choix.
- L'accusé a droit à ce que le juge de paix présidant l'enquête préliminaire parle la même langue officielle que lui ou les deux langues officielles, le cas échéant.
- L'accusé a droit à ce que le procureur de la Couronne parle la même langue officielle que lui ou les deux langues officielles, le cas échéant.

« En matière d'accès à la justice en français, ce serait une avancée de premier ordre pour les francophones du pays, déclare M^e Louise Aucoin, présidente de la FAJEF. Nous avons suivi de près l'évolution de ce projet de loi et nous avons été très heureux de participer activement à l'ensemble du processus. »

Chronologie de C-13

Septembre 2006 : Dépôt du projet de loi d'origine, C-23. Depuis, la FAJEF a redoublé d'efforts afin que certaines améliorations y soient apportées. Celles-ci sont largement reprises dans le projet de loi C-13.

Octobre 2007 : Le projet de loi est adopté par consentement unanime de la Chambre des communes le 30 octobre 2007 pour se diriger ensuite vers le Sénat.

Novembre 2007 : La FAJEF comparait le 29 novembre devant le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au sujet du projet de loi C-13, à l'étude par ce comité.

Décembre 2007 : Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles propose quatre amendements de nature linguistique au projet de loi C-13.

Février 2008 : La Chambre des communes accepte deux des quatre amendements de nature linguistique proposés par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Mars 2008 : La FAJEF souhaite que le projet de loi C-13 soit adopté dès que possible.

Information :

Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc.
200, avenue de la Cathédrale, bureau 2303, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
(204) 235-4405 | fajefcl@ustboniface.mb.ca | www.fajef.ca

missive

Saison des dégels et des pardons

A lors que notre conception du dégel nous fait penser à des inondations incontrôlables ou des clapotis d'enfants dans les chemins de rigoles, le printemps nordique nous ouvre à une toute autre dimension : ici, la fonte des neiges se vit par assèchement. Sans nous avancer dans des explications scientifiques, on peut simplement admettre que la force du soleil combinée avec sa proximité des pôles et l'allongement exagéré des jours ne donnent pas vraiment le temps à la neige de se liquéfier; elle s'évapore.

Il en est ainsi quand le cœur nous dégèle. Bien des souvenirs heureux ou malheureux nous inondent. Des regrets, des culpabilités, des déceptions, des frustrations, voire une rage souterraine font craquer ce qui semblait endurci par la vie ou par l'oubli. Les événements du quotidien, curieusement apparentés à de

nouveaux printemps après de longs hivers, provoquent ces dégels qui nous obligent, soit à créer d'autres barrages ou résistances par crainte de débordements émotifs, soit à se laisser inonder par des sentiments dépressifs ou pire encore, à s'assécher en désert affectif. Bien que le printemps apporte une vie neuve, son sillon entraîne inévitablement cette expérience de dégel qui nous permet d'entrevoir entre autres la possibilité du pardon.

Voilà pourquoi nous vous invitons à participer à une session intitulée « Pardon et réconciliation ». L'objectif de cet atelier est d'aider les personnes à croître en harmonie à travers le pardon et la réconciliation. Ces rencontres permettront d'abord de changer certaines fausses perceptions qui entravent la réalisation du pardon : Pardonner veut-il dire nécessairement se réconcilier? Pardonner veut-il dire accepter les



Brieaunna Delisle a vécu son baptême entourée de sa famille et de la communauté chrétienne.

injustices? Après ce nettoyage de perceptions, les participants-es seront guidés dans une démarche les aidant à accomplir une plus grande libération intérieure face à soi-même, leur histoire personnelle et face aux autres.

Pédagogiquement, cet atelier fera surtout appel à l'intériorisation personnelle et au

partage dans le respect et l'acceptation de chacun-e. La session sera animée par M^{me} Anne-Marie Thibault. Diplômée de deux maîtrises de l'Université St-Paul à Ottawa en pastorale familiale et en psychothérapie conjugale et familiale, elle a travaillé dans ce domaine depuis plus de 20 ans. Elle collabore maintenant depuis avec LESI, un organisme à but non lucratif aidant à la croissance des individus, des couples et des familles. Laissons-nous guider par son expérience, sa sagesse et sa grande capacité d'écoute et de compassion.

La session comporte trois rencontres qui auront lieu les lundi 21, 28 avril et 5 mai 2008, au presbytère de la cathédrale Sacré-Cœur (406, Steele) de 19 h à 22 h. Bien que la session soit gratuite, nous vous prions de vous inscrire en communiquant au 633-6601. Bon dégel!

Calendrier des activités

- Foi par mois : Atelier d'éveil à la foi le dimanche 4 avril à 10 h 10 à la cathédrale.

- Première communion : C'est la fête, dimanche 13 avril à 10 h 10 à la cathédrale.

- **Famille de familles :** La famille England-Svoboda est heureuse d'accueillir à sa résidence de Mary Lake (11, Fireweed), toutes les familles intéressées à vivre une activité pastorale et communautaire le samedi 19 avril de 15 h à 17 h. Rens : 456-4876

- **Assemblée générale annuelle du CFC :** L'AGA du Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod se tiendra le dimanche 20 avril à 11 h au presbytère de la cathédrale Sacré-Cœur (406, Steele). Soyez les bienvenus!

Claude Gosselin, prêtre, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod

LES NUITS SONT COURTES ?

■ À la Banque de développement du Canada, nous savons que vous travaillez fort – et souvent jour et nuit – pour assurer le succès de votre entreprise. Voilà pourquoi nous offrons des solutions de financement à long terme et sur mesure qui vous aideront à préserver votre fonds de roulement – et à mieux dormir.

Nos solutions incluent :

- FINANCEMENT DE TERRAIN ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS
- FINANCEMENT D'ÉQUIPEMENT
- ACQUISITION OU VENTE D'ENTREPRISE
- FINANCEMENT DE FONDS DE ROULEMENT

Besoin d'un coup de main ?

BDC CONSULTATION peut vous aider à améliorer la performance de votre entreprise et à en gérer la croissance. Profitez enfin d'une bonne nuit de sommeil. ■

Pour en savoir davantage
www.bdc.ca 1 888 INFO-BDC

Canada

BDC

La banque qui mise sur les entrepreneurs canadiens

Financement | Investissement | Consultation

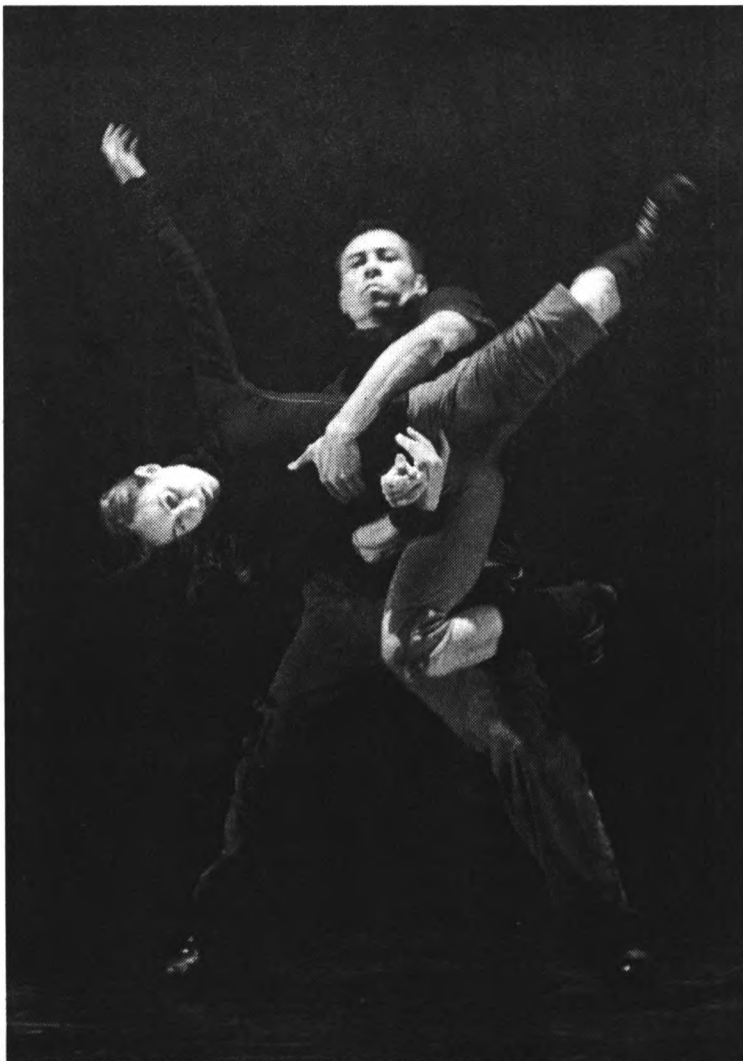
culture

Le métissage des genres dans une danse aux frontières élastiques

Nous voulons offrir nos « expérimentations au public et les amener ailleurs », confie d'entrée de jeu le chorégraphe Victor Quijada. Le contraste entre la rigueur propre au ballet classique et l'énergie dégagée par le break dance ou le hip-hop est présenté dans toute sa splendeur par la troupe Rubberbandance dans son spectacle *Perspective élastique*, sur scène le 10 avril au Centre des arts du Yukon.

Victor Quijada, fondateur et chorégraphe de la troupe, a décidé, après deux années à travailler avec les Grands Ballets Canadiens, de former sa propre troupe en 2002. « Le nom Rubberbandance parle de repousser les limites et d'abattre des frontières. On essaie toujours de tout catégoriser dans une petite boîte : Rubberbandance est à l'opposé de cela. »

Transformer l'intangibilité de la danse et transcender cette difficulté qu'ont parfois le public et les danseurs à se rejoindre est une des priorités de Rubberbandance et de Victor Quijada.



Rubberbandance présente une perspective élastique de la danse. Photo fournie

Le chorégraphe a un parcours très diversifié. Né à Los Angeles, il a été initié très jeune à la culture de rue si présente dans le hip-hop. Classique, contemporain, break

dance, capoeira, hip-hop, nommez-les, il a touché à tout et ses créations en sont le reflet. Rubberbandance est justement le fruit des deux univers auxquels appartenait alors ce danseur de ballet le jour, converti au hip-hop dans les clubs, le soir. « Mes pièces sont un mélange de toutes mes expériences. En créant une pièce, je veux aller chercher la subtilité de chaque genre et de chaque influence, plus que de faire, disons, une scène en hip-hop, une autre en ballet classique... Il y a une fusion des genres qui se produit et c'est cela qui est intéressant, pour moi et pour les spectateurs. »

Afin d'intégrer tous les genres, Victor Quijada est allé chercher des danseurs et danseuses avec des parcours très différents. Parmi les six qui dansent dans *Perspective élastique*, certains viennent de boîtes de nuit, d'autres étaient avec les Grands Ballets Canadiens et une danseuse, Montréalaise d'origine, faisait de la danse contemporaine en Europe.

Perspective élastique est un kaléidoscope de courtes

pièces créées entre 2002 et 2005, au tout début de l'existence de la jeune troupe. La présentation, d'une durée totale de 75 minutes, est composée de six courtes pièces d'environ cinq minutes chacune, et d'un quatuor de 25 minutes. Plusieurs des petites pièces sont un segment choisi d'une pièce plus longue. « C'est une collection de pièces qui montre au public notre recette gagnante, découverte à travers nos expérimentations. » Comme le confie le fondateur, qui est aussi directeur artistique – décidément, Victor Quijada combine plusieurs chapeaux au sein de Rubberbandance – les années 2002 à 2005 ont été très productives.

Les six danseurs sont allés présenter *Perspective élastique* en Belgique, en Angleterre, aux Pays-Bas, en Suisse et en Finlande, entre autres. Ils sont à Whitehorse pour un soir à la faveur d'une tournée canadienne de cinq semaines qui présente des programmes de répertoire dans plusieurs villes du pays.

Marianne Théorêt-Poupard

PEPM Prix d'excellence du premier ministre 2008

- Appel de mises en candidature -

Employés de la fonction publique — ce sont des membres de votre famille, vos voisins, vos amis, et ils sont au cœur même des programmes et services qu'offre le gouvernement du Yukon à tous les Yukonnais et Yukonaises.

Le *Prix d'excellence du premier ministre* constitue l'un des moyens à votre disposition pour souligner un travail bien fait. Si vous connaissez un ou une employé(e) ou encore un groupe d'employés du gouvernement du Yukon dont le travail exceptionnel mérite d'être souligné, pourquoi ne pas proposer leur candidature au *Prix d'excellence du premier ministre 2008*.

Pour obtenir des renseignements, des formulaires ou pour connaître les critères d'admissibilité, consultez le site Web du gouvernement du Yukon au www.gov.yk.ca ou téléphonez au 667-3796 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 3796.

Le nom des candidats sélectionnés sera dévoilé au cours de la Semaine nationale de la fonction publique qui aura lieu du 15 au 21 juin 2008.

Date limite de mise en candidature :
le vendredi 2 mai 2008, à 17 h

Yukon
Gouvernement

Les candidatures soumises en retard ne seront pas retenues.



LE CONSEIL
DE LA FÉDÉRATION

APPELS DE MISES EN CANDIDATURE

Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération

Connaissez-vous un leader du domaine de l'alphabétisation?

Pourquoi ne pas proposer sa candidature pour le premier Prix annuel de l'alphabétisation du Conseil de la fédération?

Un leader en alphabétisation est une personne ou un organisme qui a pour ambition de faire bouger les choses en ce qui touche l'alphabétisation des adultes et dont les efforts en ce sens ont eu un impact positif sur la vie de la collectivité. Au Yukon, on trouve des leaders en alphabétisation partout — il pourrait s'agir d'une personne qui s'occupe d'alphabétisation (appelée un alphabétiseur), d'un groupe à but non lucratif ou d'une entreprise ayant adopté une approche novatrice en ce domaine, ou peut-être d'un apprenant qui a à son tour aidé d'autres personnes.

Le lauréat du prix au Yukon assistera à une cérémonie spéciale de remise des prix qui aura lieu à Whitehorse, à l'automne 2008. Le premier ministre Dennis Fentie remettra au gagnant la médaille du Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération.

Pour de plus amples renseignements sur le Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération ou pour recevoir une trousse de candidature, veuillez téléphoner au 667-5690 ou au 1-800-661-0408, poste 5690.

La date limite de présentation des candidatures est le 13 juin 2008.



présente

Rubberbandance
G R O U P

BILLETS ET RENSEIGNEMENTS :
667-8574
yukonartscentre.com

Jeudi 10 avril à 20 h

PERSPECTIVE ÉLASTIQUE

OÙ BALLET ET
BREAKDANCE
SE FONDENT

“Un style et un vocabulaire à nul autre pareil.”
— Stéphanie Brody, La Presse

Commandité par



BILLETS
Adultes 25 \$
Enfants/Aînés 15 \$
Laissez-Passer ArtRUSH ados 5 \$ / en vente au Centre des Arts et à Arts Underground



et un mois d'avril grand comme le printemps...

dimanche 20 avril
lundi 21 avril
à 20 h

Liszt Alfonso
DANZA CUBA
a sensual mix of fire and spice

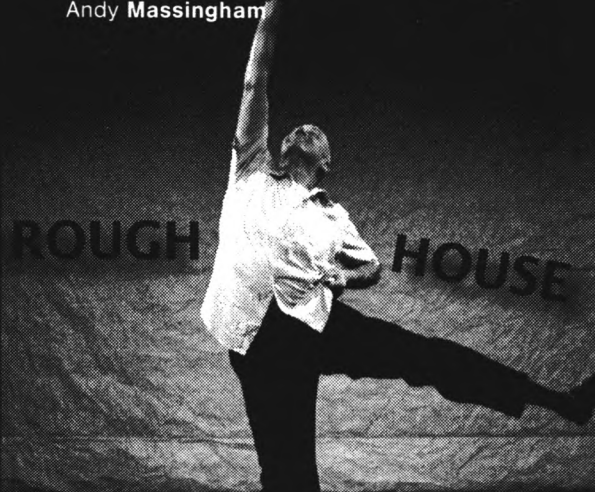


BILLETS
Adultes 40 \$
Enfants/Aînés 30 \$

Gagnez un voyage à Cuba
détails sur le site web

une comédie
scintillante
créée et jouée
par
Andy Massingham

Mercredi 23 avril
jeudi 24 avril 2008
à 20 h



BILLETS
Adultes 20 \$
Enfants/Aînés 10 \$
Laissez-Passer ArtRUSH ados 5 \$

présenté
avec
jazz yukon

Lundi 28 avril 2008 à 20 h

Amina Figarova Sextet
jazz européen éblouissant



BILLETS
Adultes 22 \$
Enfants/Aînés 15 \$
Laissez-Passer ArtRUSH ados 5 \$

Culture à la page

par Virginie Hamel



Culture œil

ARTS VISUELS

Du 3 au 30 avril

Salle communautaire, Centre de la francophonie.

Ouverture de la salle en semaine, sur demande ou lors des cafés-rencontres.

Exposition de photographies de la vie sauvage et des paysages du Yukon de Davy Joly.

Rens. : David Samson, 668-2663, poste 560

Jeudi 1^{er} mai

Salle communautaire, Centre de la francophonie.

Ouverture de la salle en semaine, sur demande ou lors des cafés-rencontres.

Vernissage de l'exposition d'arts visuels des élèves de l'école Émilie-Tremblay

Les œuvres seront exposées du 1^{er} mai au 30 juin.

Rens. : David Samson, 668-2663, poste 560

Vendredi 4 avril au café Chocolate Claim à 19 h 30

Vernissage de l'exposition « Une folle d'une poche » avec les œuvres des artistes Julie Ménard, peinture à l'huile et acrylique, et Virginie Hamel, médium mixte.

Les œuvres seront exposées du 4 au 30 avril.

Rens. : Julie Ménard, 668-2663, poste 550

CINÉMA

Ciné-France

Jeudi, 24 avril

Salle communautaire, Centre de la francophonie.

La vie en rose

Film sur la vie et l'ascension de la carrière d'Édith Piaf.

Drame, France, 2007, 140 min, sous-titré en anglais.

Rens. : David Samson, 668-2663, poste 560



MUSIQUE

Vendredi 4 avril de 18 h à 21 h

À l'hôtel Westmark

Trio Manouche

Rénald Jauvin et Gordon Miller, guitare acoustique

Anne Turner, contrebasse

Entrée libre

Rens. : 393-9700

6 avril à 20 h

Centre des arts du Yukon

Dans la série des concerts classiques

Le violon dansant (The Dancing Violin)

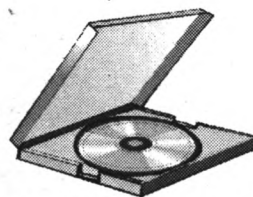
Adultes : 24 \$, étudiants : 15 \$

Rens. : 667-3575

Vous avez récemment lu ou vu des produits culturels qui vous ont marqués? Faites-en une critique que l'on publiera dans une prochaine page culturelle. Vous gagnerez en prime un souper dans un café-rencontre de votre choix!

Rens. : David Samson, 668-2663, poste 560

Le Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie recherche de ses disques compacts.

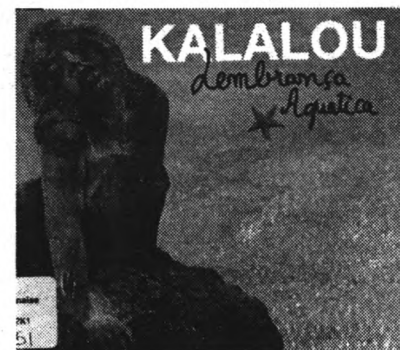


Si vous avez chez vous depuis trop longtemps des livres ou des disques qui appartiennent à l'AFY, nous vous demandons de bien vouloir les rapporter dans les plus brefs délais. Merci!

Nouveautés au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie

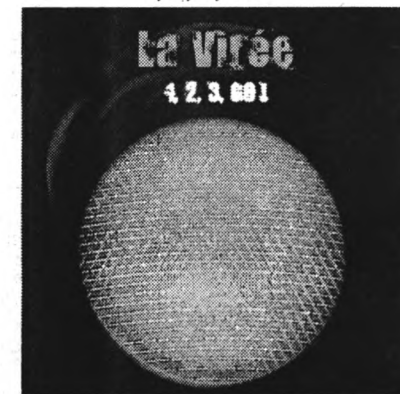
MUSIQUE

Lembrança Aquatica



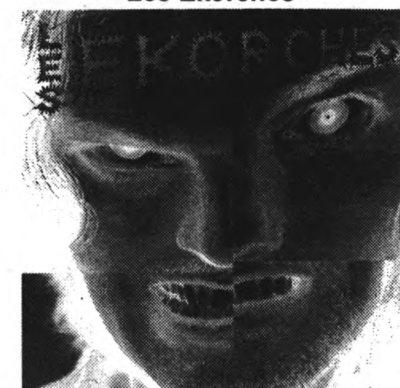
Kalalou Québec
Réf. : 2951

1, 2, 3, GO!



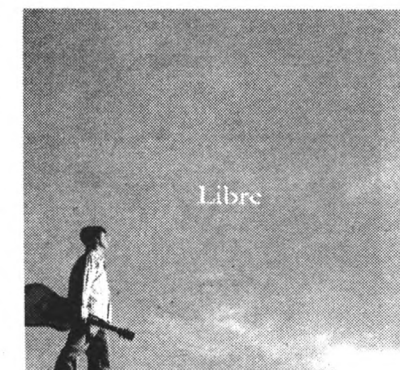
La Virée
Nouveau-Brunswick, 2007
2937

Les Ékorchés



Québec, 2007
2940

Libre



Brian St-Pierre
Ontario
2942

Projet Francoforce : Un million pour partager la culture francophone

OTTAWA – Afin de prendre part activement aux célébrations entourant le 400^e anniversaire de la fondation de la ville de Québec, le secteur culturel de la francophonie canadienne présente une initiative qui permettra aux gens de toutes les régions du pays de découvrir le talent des artistes provenant de communautés francophones et acadiennes.

C'est donc lors d'une conférence de presse tenue à Québec, le jeudi 20 mars dernier, que les détails du projet Francoforce ont été dévoilés. La ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, Josée Verner, était d'ailleurs sur place en cette Journée internationale de la Francophonie pour annoncer un appui financier de l'ordre de 1,1 million de dollars du fédéral à la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), l'organisme qui coordonne le projet Francoforce. La plupart des gouvernements provinciaux et territoriaux du pays ont également appuyé le projet financièrement.

« Le gouvernement du Canada est fier de s'associer aux gouvernements provinciaux et territoriaux pour la réalisation de Francoforce, un projet culturel pancanadien qui met en valeur la vitalité et la contribution de la francophonie canadienne. Alors que nous soulignons le 400^e

anniversaire de la fondation de la ville de Québec, nous célébrons aussi notre attachement à la langue française, qui est la langue fondatrice de notre pays », a déclaré le ministre Verner en conférence de presse.

L'élément principal du projet Francoforce est le Francodôme, une structure de 70 pieds de diamètre qui s'arrêtera aux quatre coins du pays entre le 30 mai et le 2 septembre. Une fois aménagée, la structure pourra accueillir 500 personnes pour y offrir un tour d'horizon de la francophonie canadienne en chansons, en images, de même que sous diverses autres formes d'expression.

Au total, 14 villes canadiennes accueilleront le Francodôme pendant trois jours, à l'exception de Québec où la structure s'arrêtera pendant trois semaines. Les villes choisies sont Saint-Boniface, Saskatoon, Vancouver, Whitehorse, Calgary, Toronto, Ottawa, Summerside, Québec, Chéticamp, Dieppe, Yellowknife, Iqaluit et St-John's.

« Sous l'imposante structure géodésique du Francodôme, on présentera tout le dynamisme et la créativité de notre francophonie », souligne Benoit Henry, vice-président des arts et des industries culturelles de la FCCF.

Pour leur part, Raymonde Boulay LeBlanc et Marielle Beaulieu, respectivement présidente de la FCCF et directrice générale de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada, s'entendent pour dire que ce projet constitue un bel outil de promotion de la francophonie canadienne.

« Le parcours pancanadien de la Francoforce et sa présence de trois semaines à Québec seront autant d'occasions pour démontrer que les arts et la culture des communautés francophones et acadiennes sont des atouts déterminants dans l'expression d'une nouvelle francophonie pancanadienne unie et rayonnante de diversité et de talents », avance Raymonde Boulay LeBlanc.

« Avec la Francoforce, les communautés se présentent fortes de tout ce qu'elles ont construit pour mieux vivre en français, confiantes dans la contribution qu'elles apportent à la société canadienne et déterminées à travailler avec les Québécois et les Québécoises pour léguer une francophonie dynamique à nos enfants », ajoute quant à elle Marielle Beaulieu.

Danny Joncas

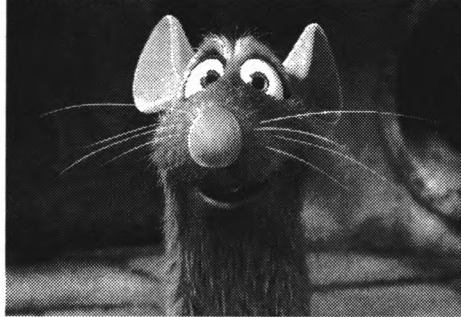
Culture à la page

par Virginie Hamel



Cinéma

Ratatouille



Il y a deux ans, quand Disney a acheté Pixar, les amateurs de films d'animation avaient peur que tout soit fini, que les chefs-d'œuvre tels Les incroyables ou Trouver Nemo soient de l'histoire ancienne, mais avec Ratatouille, le duo Pixar/Disney nous prouve qu'il n'a rien perdu de son génie.

Imaginez-vous vous retrouver dans la peau d'un être au talent culinaire incroyable pas plus haut que quatre pouces. En effet, Ratatouille, c'est l'histoire d'un tout petit rat bleu appelé Rémy. Fou de cuisine, il se retrouve exilé de sa demeure et séparé des siens qui, dans la fuite, empruntent un autre chemin. Seul, Rémy trouve refuge dans un grand restaurant parisien. C'est là qu'il fera la rencontre de celui qui deviendra son complice et ami, le jeune gaffeur Linguini. Le jeune homme, plein de bonne volonté et malheureusement dépourvu de tout talent culinaire, aura toutes les misères du monde à s'adapter à cet environnement où tout doit aller à la vitesse de l'éclair. C'est avec l'aide de Rémy, caché dans l'ombre, qu'il trouvera sa place dans cette cuisine survoltée.

Mais bon, je sais, à ce point, vous vous dites sûrement, l'histoire d'un rat qui cuisine ne sem-

ble pas digne d'intérêt, mais détrompez-vous mes amis, car ce récit, riche en rebondissements, passe de l'action survoltée aux moments touchants à un rythme bondissant. Empruntant parfois au côté dramatique et loufoque des anciens films noir et blanc, Ratatouille est à se torturer de rire.

Cependant, même si l'histoire est en soi un vrai joyau d'ingéniosité, avec une touche d'action, de romance et de morale, il me semble incontournable de souligner la qualité de l'animation qui, utilisant des techniques à la fine pointe de la technologie, est à couper le souffle. Avec des plans de vue et un rythme endiablant, Ratatouille est un film qui transporte, duquel on a peine à décrocher. Plus d'une fois, on se retrouve dans la peau de Rémy et soudainement on est si petit, qu'on se croirait réellement dans la peau d'un rat, à courir sous les tables, éviter les dizaines de pieds qui s'activent dans cette cuisine hyper occupée. C'est sans parler des plans d'ensemble, où leur environnement de travail nous apparaît si chaleureux qu'il est difficile de ne pas avoir l'eau à la bouche, tant cette cuisine qu'ils ont créée de toutes pièces, semble délicieuse.

Et puis, il ne faut surtout pas oublier que Ratatouille est un film qui plaira à toute la famille, tant les jeunes que les moins jeunes. Tous y trouveront leur compte. Avec des thèmes allant de l'acceptation des différences à la détermination, en passant par l'importance de l'amitié, Pixar/Disney nous offre une création inspirante qui saura vous réchauffer le cœur après cet hiver grelottant. Bon cinéma!

Bientôt disponible au Centre de ressources du Centre de la francophonie.

Cafés-rencontres

Les cafés-rencontres du mois d'avril :

Vendredi 4 avril : Souper avec la Yukon Council On Disability

Vendredi 11 avril : Souper-bénéfice pour les Jeux de la francophonie canadienne

Vendredi 18 avril : Souper avec le Comité catholique francophone

Renseignements : David Samson, 668-2663, poste 560

Littérature

Champagne

De Monique Proulx

Champagne, c'est le nom donné à tout territoire hors des villes au Moyen Âge. Dans son précédent roman, Les aurores Montréal, Proulx nous dresse un portrait de la faune urbaine et de ses déboires, mais cette fois, son écriture fantastique nous sort de la métropole pour aller... juste un peu au nord de la ville, mais déjà dans une autre dimension : celle d'un territoire, un lac, une forêt, un environnement vierge de tout développement. C'est l'histoire de l'existence sauvage de ce lieu mythique, le quotidien des animaux et des humains qui y vivent, l'histoire de leur combat pour la vie.

Les intrigues tissées autour du personnage de Lila, une meurtrière qui préfère les animaux aux humains, qui a d'impressionnantes connaissances sur la nature et pour cause, qu'on appelle « la sorcière » composent la trame d'un roman d'aventure existentiel dans ce monde imaginaire. Le sixième roman de Monique Proulx pose la question : sauverons-



nous le monde grâce à la beauté? L'auteure pose un regard sur tous les aspects de la nature : bestioles, fougères, fleurs, animaux, paysages et leur nature intrinsèque, la notion de bien et de mal, la prédation de l'homme par l'homme et la relation de l'enfance avec la vie sauvage.

Bientôt disponible à la bibliothèque publique de Whitehorse.

Musique

Lembrança Aquatica

Kalalou

2951



Le printemps arrive et les rythmes chaleureux sont les bienvenus. Textes en espagnol, français, créole et anglais sur une guitare antillaise, bossa-nova tout en douceur. Les textes, mélodies et arrangements de Sylvain Coutu harmonieusement accompagnés de basse, percussions et violoncelle forment une excellente musique d'ambiance qui s'écoute facilement. C'est comme une odeur d'été... Disponible au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie.

Nouveauté en disque au Centre de ressources du Centre de la francophonie.

JULIE
CARPENTIER 6h

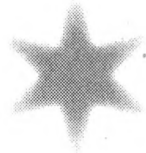
Phare Ouest, tous les jours de la semaine pour un tour complet de l'information

Réalisation: Stéphane Gasc

 **102,1** FM
PREMIÈRE CHAÎNE

www.radio-canada.ca/c-b

40
ans



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le vendredi 4 avril 2008

Le concours de talent

Le concours de talent a eu lieu le jeudi 21 février au 306, rue Alexander. Le souper et le concours étaient une collecte de fonds pour les élèves de 7^e et 8^e année d'Émilie-Tremblay. Beaucoup d'élèves de l'école ont participé. Il y avait des spectacles de danse, de musique et des pièces de théâtre. Mon spectacle préféré était celui des Têtes-à-claques. À la fin de la soirée, les juges ont décidé que tout le monde était gagnant!

Aimée Parker
4^e année

La Yukon Quest

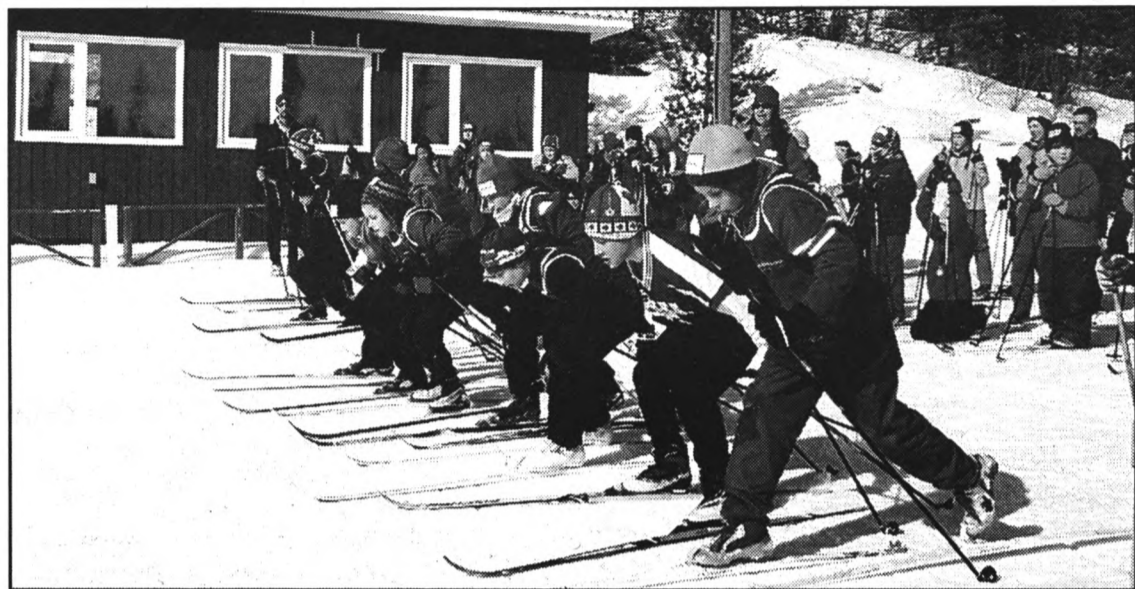
Le samedi 9 février 2008, la Yukon Quest a commencé. La course a débuté à Fairbanks et a terminé à Whitehorse. Cette année Lance Mackey est arrivé en 1^{ère} place pour la 4^e fois de suite. Lance Mackey est un Américain qui a aussi gagné l'Iditarod, une course en Alaska. La Yukon Quest existe depuis 1984 et c'est très difficile. Chaque année, des personnes et des chiens se font mal sur la route. La Yukon Quest est vraiment excitante à voir.

Kate Londero
4^e année

Ma relâche du printemps

Le 8 mars, je suis allée au Mexique pour la relâche du printemps avec toute ma famille. J'étais là pour deux semaines. C'était mon deuxième voyage au Mexique. Pendant que j'étais au Mexique, je suis allée nager dans l'océan avec des poissons et même des dauphins. Nous étions dans un hôtel qui a deux piscines à l'extérieur. Chaque journée, je suis sortie avec mon frère et je suis allée nager dans les piscines. Chaque matin, il y avait un grand buffet pour le déjeuner. J'aime les buffets car je peux prendre ce que je veux dans mon assiette (j'adore le bacon). C'était un très beau voyage!

Lauren Gillies
4^e année



Ligne de départ : des jeunes prêts à relever leur défi personnel lors du "ski challenge day"!



Eric et John, deux élèves de 6^e année, ont participé au "ski challenge day" qui avait lieu au mont McIntyre le 26 mars dernier.

Mes vacances et les cinq sens

J'étais en route pour Skagway quand j'ai vu ces magnifiques chutes de glace. Elles scintillaient sous la dernière lueur du jour. Arrivé à destination, je suis allé chez un ami de mon père. Quand l'heure du souper est venue, je pouvais humer l'odeur de la bonne soupe que mon père avait préparée.

Le lendemain matin, je suis allé au déjeuner de la Buckwheat. J'ai goûté à une confiture de canneberges. Moi qui n'aime pas les canneberges, je l'ai adorée.

Après ce fameux déjeuner, je suis allé me préparer pour ma course. Quand j'ai enfilé mes bottes de ski, j'ai senti le

courage monter en moi. Je suis arrivé deuxième! Lorsque je me suis couché ce soir-là, j'étais fier d'avoir fait du ski.

Un bruit m'a réveillé ce matin. J'ai ouvert les yeux péniblement pour constater que c'était le vent. Les branches gesticulaient à ne plus finir. Ce vent était tellement fort que même les troncs d'arbres essayaient de se déraciner. Cet après-midi-là, j'ai participé à la chasse aux œufs dans tout Skagway. Quand cette chasse était terminée, je suis retourné chez moi.

Vive les vacances!!!!

Daniel Latour
6^e année

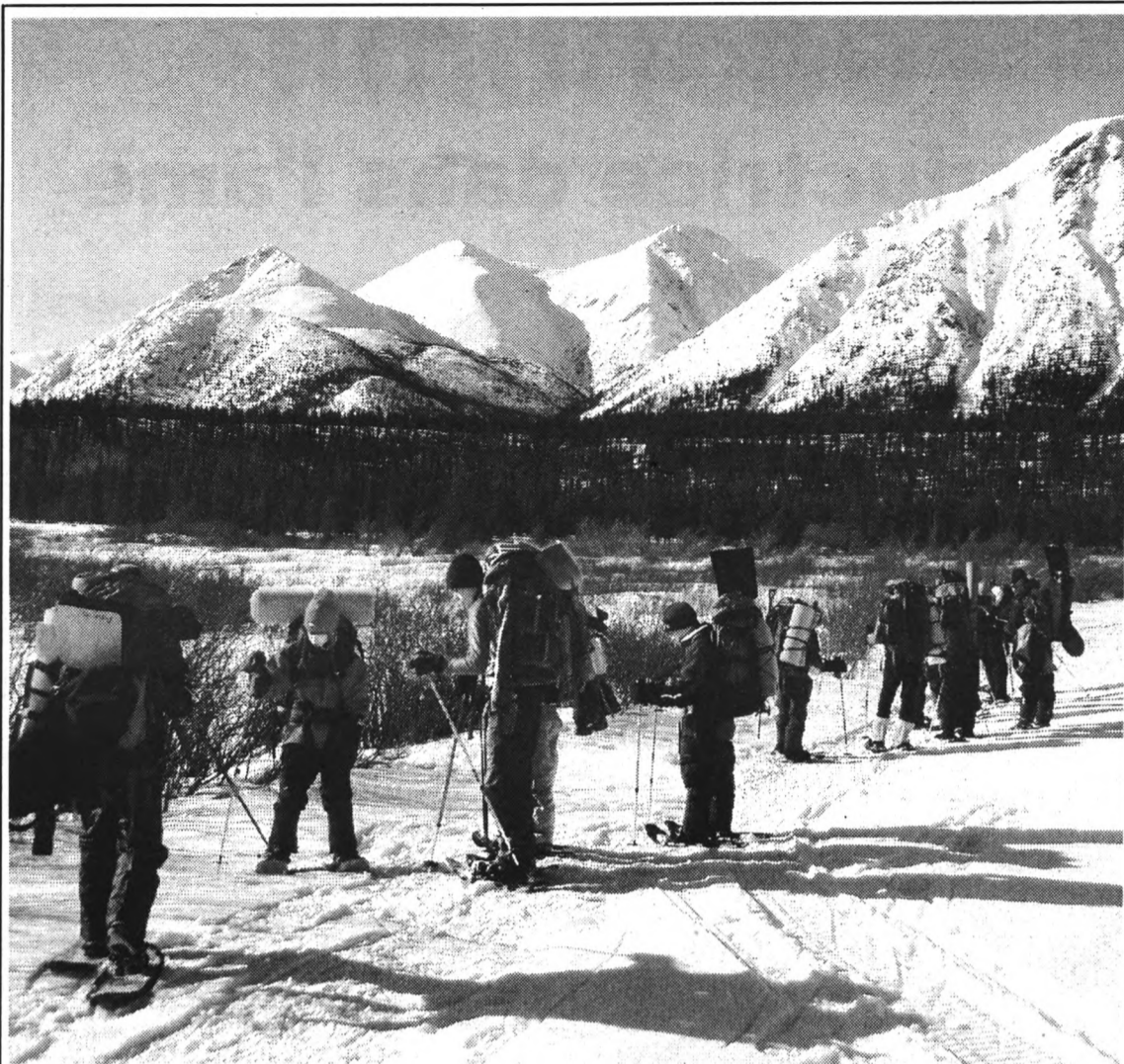


Photo : Daniel Girouard

Apprendre dans la beauté ou la beauté d'apprendre!

Les élèves de la classe de 7^e/8^e année de l'école Émilie-Tremblay ont participé à un camp de survie dans le cadre enchanteur du lac Annie les 25, 26 et 27 mars derniers avec leurs enseignants Daniel Girouard et René Lapierre.



Photo : Marie-Claude Nault

Tu me fais tourner la tête...

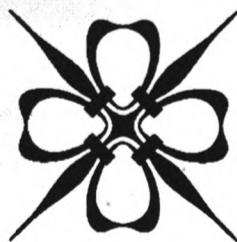
Le groupe Groundwork Session faisait partie des nombreux artistes du spectacle de talents, organisé à l'école F.-H.-Collins, le 27 mars dernier.

La culture au cœur de nos communautés !

**La Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) :
Un écosystème artistique et culturel en pleine évolution...**

Treize organismes provinciaux et territoriaux voués au développement culturel et artistique de leurs régions.

Membre de la FCCF au YUKON



ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

L'Association franco-yukonnaise, (AFY)

302 rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663 poste 321
Télé. (867) 668-3511
Site internet : www.afy.ca



Naviguez sur WWW.FCCF.CA et partez à la découverte d'une culture francophone canadienne originale, créative, ouverte sur le monde et fière de ses réalisations !



Industrie Canada Industry Canada

Le site www.fccf.ca a été rendu possible grâce à une contribution financière de Franccommunautés virtuelles d'Industrie Canada.



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers,
111, rue Main, Whitehorse • tél. : 668-4200 • Sans frais 1 800 361-6681
• www.bmo.com/

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosociale pour individus, couples et familles en français. Many Rivers (anciennement connu sous Yukon Family Services Association)
4071 4^{ème} Avenue, Whitehorse, YT • tél. : 867-667-2970
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard
• cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard,
1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527
• téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Hotsprings Valley Retreat

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion)
Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road
• Tél. : (867)456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net
• Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière
4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500
• résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 • téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.
Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546
• fthivierge@assante.com

KUNG-FU

Shaolin Dragon, Luc Perreault, #2 - 60 Lodestar Lane (Alaska Hwy)
Près du Centre de la Béringie. Inscription tous les mercredis.
• tél. : 668-7390.

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com,
• www.christiansphotography.com

RESTAURANT

Bocelli's Holding Inc (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-4838

TOUR DE TRAÎNEAU À CHIENS

Alayuk Adventures, Marcelle et Gilles. • tél. : (867) 668-2922,
• téléc. : (867) 668-2931

TRADUCTION

Traduction ABC Translation, Angélique Bernard, 52, rue Aisek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

Pour annoncer dans l'Index des services en français,
appelez Marie-Claude au 667-2931

économie

Traductrice dans l'âme



Photo : Aurore boréale

Angélique Bernard estime que la traduction lui permet d'apprendre sans cesse sur différents sujets, et elle aime cet aspect de sa profession.

Lorsqu'elle était jeune, Angélique Bernard aimait déjà beaucoup les langues et elle avait même créé son propre langage, un mélange de français, d'anglais et d'italien. Maintenant qu'elle est « plus grande », elle a acquis les bonnes connaissances linguistiques pour exceller dans son métier de traductrice.

Une des choses qu'elle préfère de son métier est la nouveauté : « Chaque nouveau contrat est un défi, car j'apprends sans cesse. Dernièrement, j'ai traduit des directives pour installer une fosse sceptique ! Et je fais aussi beaucoup de contrats qui touchent la situation des femmes et les sports et les loisirs. »

Internet est un outil essentiel dans son travail, qui lui

permet de faire ses recherches prétraduction.

Angélique Bernard est une jeune femme minutieuse. Avant de se lancer en affaires (à son compte), elle s'est assurée de faire des recherches sur le démarrage d'entreprises et de se bâtir un réseau qui pourrait lui offrir des contrats. « En l'an 2000, je me suis sentie prête physiquement, mentalement et financièrement à me lancer à la pige. »

Pour assurer le contrôle de la qualité, Angélique fait partie d'un réseau officieux de traducteurs et traductrices habitant en Colombie-Britannique et dans l'est du pays. Ainsi, ses textes sont toujours relus par quelqu'un d'autre, et elle fait de même pour ceux de ses collègues.

Ce n'est pas le travail qui

manque à Whitehorse! « Même s'il y a plusieurs personnes qui font de la traduction et de la révision en ville, chacune a ses propres réseaux », confie M^{me} Bernard, et la compétition ne se fait pas sentir.

Une bonne discipline est nécessaire quand on est sa propre patronne, souligne la traductrice. La gestion du temps aussi, quand on veut garder un équilibre de vie sain et ne pas travailler tous les soirs et fins de semaine... « J'essaie de garder un horaire fixe. Quand je suis surchargée, ça m'arrive de déléguer des piges à des contractuels. »

L'entreprise d'Angélique Bernard, Traduction ABC Translation a été finaliste dans la catégorie « Micro-entreprise » aux Lauriers de la PME en novembre 2007.

Publi-reportage (MTP)



VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?

Faites-vous connaître en vous inscrivant à l'index des services en français de l'Aurore boréale.

Votre inscription annuelle vous donne droit à :

- un abonnement d'un an au journal
- à un publi-reportage avec photo

L'Index des services en français vous donne une visibilité sans pareille au sein de la communauté.

Pour annoncer dans l'Index des services en français,
appelez Marie-Claude au 667-2931

Aimeriez-vous avaler
20 comprimés par jour, juste pour
digérer vos aliments?

Si vous aviez la fibrose kystique,
vous n'auriez pas le choix.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise
de la fibrose kystique
1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne
de la fibrose kystique
1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

moi mes souliers

Sur mes chemins, l'Hispanie ... et le monde

Tout ça, c'est la faute à Tintin! Quand j'étais petite, on m'a offert le livre des aventures de Tintin au Pérou. J'ai tout de suite voulu apprendre l'espagnol pour déchiffrer quelques mots mystérieux. Cette année-là, j'ai passé tout l'été à étudier toute seule l'espagnol dans le jardin avec la méthode Assimil. L'année suivante, je prenais mes premiers cours d'espagnol à l'école où l'on m'a mise en contact avec ma correspondante, Marina, de Valladolid. C'est ainsi qu'a commencé ma virée sur les chemins de l'Hispanie.

J'aimais écouter des morceaux de guitare classique, alors papa m'a offert une guitare : je jouais à l'oreille, ne sachant pas déchiffrer la musique. Pendant ce temps, mon frère Jean apprenait à jouer du piano. Je suis allée écouter Atahualpa Yupanqui dans une église de Vincennes. Je chante toujours son « Duerme negrito ». C'est ma sœur Nady qui m'a offert mon premier 45 tours : un disque de musique des Andes. Pour rendre le cadeau parfait, elle l'a accompagné d'un de ses fameux poèmes : « Moi, los Incas, Jamais ils m'agacent ... »

La nuit, j'écoutais la radio espagnole. Je chante toujours « Alumbra luna ». Les samedis, j'allais à la librairie espagnole à Paris, acheter des livres de poche de la collection Espasa Calpe. Je lisais beaucoup.

J'étais membre de l'ACH, l'Association culturelle hispanique, et j'ai passé plusieurs vacances d'été à découvrir la vie de famille en Espagne : Málaga, Ávila ... j'en suis revenue avec un chapeau « cordobés » et plein de souvenirs dans la tête. Je me suis découvert une autre passion : les voyages, la découverte d'autres cultures...

Entre-temps, une jeune espagnole de Valence, Cryptana, aidait maman à la maison; on discutait beaucoup ensemble. Un jésuite, le père Manuel Carracedo, venait régulièrement rendre visite à maman qui était souffrante; j'en profitais pour discuter de philosophie avec lui : Miguel de Unamuno....



Danièle Rechstein entourée de ses nombreux amis originaires d'Amérique latine.

Je correspondais aussi avec une jeune Mexicaine, Myrna Mendez Desfossés, parente d'une voisine de chez nous. Elle m'envoyait des disques : je chante toujours « Que las cerezas están maduras ». Elle m'a proposé de venir chez elle à Mexico, en me disant que je n'aurais que le billet d'avion à payer. Mais je n'ai jamais eu le culot de demander à mon père et ainsi j'ai raté une très belle occasion de découvrir ce beau pays. Pour me consoler, je me suis acheté un gros livre sur l'art maya, tout en espagnol.

En première, j'ai voulu travailler en Espagne. J'ai trouvé un poste de prof de français à l'Universidad laboral de Ponferrada. Ma sœur Anne-Marie est venue m'y rendre visite avec maman. C'était super.

En terminale, on jouait de la guitare, on chantait « Fonseca ». Un jour, pour une fête, je voulais me déguiser en Espagnole, mais une compagne m'a pris de court, alors je suis devenue Gitane. Finalement, ce n'était pas plus mal : j'aimais tellement les voyages!

Ensuite, il y a eu un grand virage sur mon chemin, je suis devenue maman de Frédéric. Lui aussi, plus tard, a appris la guitare : il adore la musique brésilienne et le jazz.

Je suis allée vivre quelques années au Luxembourg. J'y ai rencontré des amis avec qui je devais partir au Pérou, mais au dernier moment j'ai dû me décommander. Dommage! Une occasion ratée de découvrir le pays qui me fascinait depuis toujours.

De retour en France, je suis devenue adepte du béné-

volat : enseignement de l'espagnol aux prisonniers avec Auxilia, traductions sur les thèmes humanitaires avec le Comité Catholique contre la Faim et pour le Développement (CCFD) – commençant ainsi ma carrière de traductrice –, accueil des visiteurs latinos au centre culturel St Martin à Paris ...

J'habitais à Noisy-le-sec où j'ai fait la découverte de groupes de Chiliens réfugiés qui étaient tout heureux de faire partager leur culture : musique, danses, repas.. J'écoutais passionnément les chansons engagées de Violeta Parra, Angel Parra, Mercedes Sosa ...

En 1988 – après avoir demandé le feu vert à Frédéric – je suis partie immigrer au Canada. J'ai découvert le quartier latin de Commercial Drive à Vancouver. Je me suis engagée dans des associations culturelles, j'ai fait de l'interprétariat et de la traduction pour les immigrants chez MOSAIC (Multicultural Orientation Services Association for Immigrant Communities). J'ai obtenu ensuite l'agrément de tra-

ductrice pigiste du gouvernement du Canada en anglais, français et espagnol. Deltassist m'a mise en contact avec Flor de Maria, une personne âgée du Salvador qui avait plus besoin d'amitié que de services. PLV m'a mise en contact avec Lorena et Manuel, aussi du Salvador, pour que j'aide leur petit Brian dans ses tâches scolaires

En 2002, j'ai déménagé au Yukon. Je suis devenue tutrice chez Yukon Learn qui m'a demandé d'aider une jeune Chilienne de Whitehorse J'ai travaillé pour l'AFY où, un jour, une cliente m'a demandé des renseignements sur des cours d'espagnol. Je lui ai proposé de nous réunir toutes les deux le midi une fois par semaine pour pratiquer l'espagnol, car il n'y avait pas de cours de son niveau. C'est ainsi qu'est né le groupe de conversation du mercredi, qui fonctionne toujours depuis lors – Merci

à Angelica et Claudio – Quel étonnement de constater le nombre de Canadiens qui parlent l'espagnol!

Un mercredi, j'ai cru vivre

un rêve, tout éveillée : des personnes magnifiques et inconnues sont arrivées dans notre petite salle; elles ont commencé à parler avec tous les accents de cette grande Amérique latine, à écrire leur nom au tableau, à expliquer qu'elles étaient réfugiées, arrivées depuis peu à whitehorse. C'est ainsi que commença ma si belle aventure avec mes amis latinos du Yukon.

Un soir, on s'est retrouvés dans la salle comble du Hellaby Hall : familles, enfants, couples, personnes seules de nombreux pays d'Amérique latine. J'ai ressenti une joie immense en leur présence, au fin fond de ce coin glacial et sauvage du Canada, en plein hiver.

Un jour, Andrés m'a invitée à la soirée d'adieu de ma nouvelle amie Irma qui devait retourner au Venezuela. Je prenais beaucoup de photos – c'est ma passion. Contaminée par l'énergie, la bonne humeur et l'amitié de toutes ces bonnes gens, j'ai dit « On pourrait faire quelque chose avec ces photos. Pourquoi ne pas faire un journal? » C'est ainsi qu'est né *Northern latino*, en décembre 2004. Ce fut extraordinaire de voir la motivation, l'énergie et le courage de mes nouveaux amis. Ils m'ont encouragée depuis le début et j'ai pu continuer à éditer *Northern latino* jusqu'à ce jour. Beaucoup de gens ont participé au journal : autant les Latinos que les Canadiens. Jamais je n'oublierai toutes les richesses que m'ont apportées l'amitié de ceux que j'aime. Dans le fond, c'est bien grâce à eux que j'ai continué à évoluer ... un peu. Merci les amis!

Danièle Rechstein

EST-CE QUE VOTRE ENFANT COMMENCE LA SIXIÈME ANNÉE EN SEPTEMBRE 2008?

Il ou elle pourrait s'inscrire au programme d'immersion tardive à l'école Whitehorse Elementary et apprendre à parler le français couramment.

En septembre 2007, le ministère de l'Éducation offrira encore une fois le programme d'immersion tardive en français aux élèves de 6e et de 7e année de l'école Whitehorse Elementary.

Une réunion d'information destinée aux élèves intéressés et à leurs parents aura lieu :



Date : Le mardi 15 avril 2008

Heure : 19 h

Lieu : École Whitehorse Elementary 4181 – 4e Avenue

Personnes-ressources :

Directeur : Patrice Berrel : 667-8083, Patrice.Berrel@gov.yk.ca

Yukon
Education

environnement

Les cygnes ou le retour du printemps

Les amateurs de cygnes seront heureux d'apprendre que la 21^e Conférence biennale de la Société des cygnes trompettes se tiendra à Whitehorse du 16 au 19 avril prochains. Cette conférence est le seul forum en

Amérique du Nord qui rassemble des groupes conservationnistes, de simples citoyens, des chercheurs et des fonctionnaires.

La Société, qui célèbre son quarantième anniversaire, proposera un historique de son évolution. Une attention particulière sera aussi portée sur la gestion et la conservation des

cygnes trompettes dans l'ouest du pays ainsi qu'en Alaska. Des présentations se pencheront sur les accomplissements de la Société mais aussi sur les défis à venir. De plus, la conférence comprendra des causeries sur la biologie, l'habitat et la gestion des cygnes en Amérique du Nord.

Les interactions entre les

différentes populations de cygnes seront aussi au menu. La conférence aura lieu pendant la Célébration des cygnes qui a lieu du 12 au 20 avril.

Les gens qui veulent plus de renseignements sont invités à communiquer avec Madeleine Link :

tss@threeiversparkdistrict.org

(C.G.)

L'autre réchauffement planétaire

(Agence Science-Press) – Ceux qui nient la gravité du réchauffement actuel, en prétendant que l'humanité en a vu d'autres, devront aller se rhabiller. L'anthropologue Brian Fagan décrit, dans *The Great Warming*, comment le réchauffement puis le refroidissement du climat, au Moyen Âge, ont effectivement eu de nombreux impacts tangibles graves, sur tous les continents. Or, les fluctuations de ces siècles n'étaient rien à côté de celles qui nous attendent. Entre les années 800 et 1200, l'hémisphère Nord s'est réchauffé d'environ un degré; en Europe, les champs ont produit suffisamment de surplus pour permettre l'érection de cathédrales, mais en Amérique, des bouleversements climatiques sont liés à la chute de la civilisation maya.

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

Préoccupé par la consommation d'alcool ou de drogue de votre adolescent?

Services aux jeunes

Lorsque les jeunes ont un problème de consommation d'alcool ou de drogue, ils peuvent obtenir de l'aide! Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre :

- Des services d'évaluation et de counselling
- Du counselling de soutien aux parents et aux familles
- De la prévention et du counselling à l'école
- Des ateliers pour les enseignants, les parents et les élèves
- Du soutien aux centres communautaires pour les jeunes

Appelez-nous au 667-5777
ou au 1-800-661-0408, poste 5777

Nous pouvons vous aider.

Yukon
Santé et Affaires sociales



Éminent scientifique recherché

La médaille Gerhard-Herzberg est le prix le plus prestigieux du CRSNG et comprend une subvention de recherche de un million de dollars en cinq ans. Faites votre part : soumettez la candidature d'un scientifique ou d'un ingénieur d'exception œuvrant au Canada au sein d'une université, d'un laboratoire gouvernemental ou d'une entreprise privée. Célébrez ses contributions sur la scène internationale en science et technologie. Saluez l'influence de cette personne sur la vie des gens.

Les candidatures doivent être soumises au plus tard le 1^{er} mai 2008.

www.crsng.gc.ca

Le CRSNG est un organisme fédéral dont la vision consiste à encourager et à appuyer la découverte et l'innovation au Canada, au profit de tous les citoyens. Le CRSNG développe le talent en appuyant des étudiants des cycles supérieurs, fait progresser les idées en accordant des subventions de recherche aux professeurs d'université et promeut les partenariats entre les entreprises et les chercheurs universitaires du Canada.



Conseil de recherches
en sciences naturelles et
en génie du Canada

Natural Sciences and
Engineering Research
Council of Canada

Canada

La santé en français

Journée internationale de la terre, 22 avril 2008

La santé de la planète ça vous regarde!

Cette année, le thème de la journée de la terre est :
L'ÉCOMUNICIPALITÉ.

Une écomunicipalité est une municipalité qui se préoccupe des questions environnementales dans toutes les sphères de son fonctionnement. Elle fait preuve de leadership et de proactivité dans la mise en œuvre de moyens concrets pour assurer un développement viable. Une écomunicipalité:

- Agit de façon responsable;
- Réfléchit aux conséquences de ses actions;
- S'informe continuellement sur les questions environnementales;
- Adapte ses pratiques pour un plus grand respect de l'environnement.

Ce sont ces tous petits gestes qui peuvent faire une grande différence!



TRANSPORT

Des alternatives pour minimiser votre empreinte écologique :



- Co-voiturer avec vos voisins ou des collègues de travail
- Voyager à bicyclette ou à pieds
- Utiliser les transports en commun
- Demandez votre crédit d'impôt pour le transport en commun : www.transitpass.ca/about_f.asp
- Compensez votre bilan de carbone lié à un billet d'avion en investissant dans une compagnie qui fait du développement durable. Cette option est maintenant offerte sur tous les billets électroniques émis par Air Canada

Offre limitée

Le 22 avril, nous vous encourageons à co-voiturer ou à utiliser les transports en commun pour célébrer la journée de la terre. Pour ce faire, le PCS distribuera une paire de billets d'autobus aux 40 premières personnes qui se présenteront au centre de ressources en santé du PCS **entre le 7 et le 18 avril 2008**.

Ne ratez pas votre chance!

POLITIQUES ÉCO-SCOCIALES

Vous faites partie d'un conseil d'administration?

Avez-vous pensé intégrer des politiques vertes dans votre entreprise?

- Achat de papier recyclé pour le travail et réutilisation (2 côtés) du papier
- Participation à un programme de recyclage au bureau
- Adhérer à un programme de remplissage des cartouches d'encre pour les imprimantes
- Faire d'achat d'équipement électronique homologué Energy Star
- Installer un support à vélos pour les employés.es
- Favoriser le co-voiturage entre employés.es
- Distribuer des pedomètres et faites un concours de marche!
- Instaurez l'habitude de redistribuer les denrées alimentaires restantes vers des organismes à vocation sociale comme les maisons de transition pour femmes et enfants victimes de violence
- Créer un projet de compostage des matières alimentaires pour les employés.es
- Prévoir le prix de la compensation du carbone pour chaque achat de billet d'avion prévu pour le déplacement hors-territoire
- En guise de bonus de fin d'année, distribuez des bons d'achats alimentaires pour de la nourriture saine dans les cartes de souhait des employés.es, au lieu d'offrir des gadgets.
- Développer des partenariats économiques avec des entreprises « vertes » ou qui ont développé des politiques de développement durable
- Demander qu'on utilise des produits nettoyants biodégradables pour l'entretien ménager
- Opter pour du café et du thé équitables lors de vos réunions

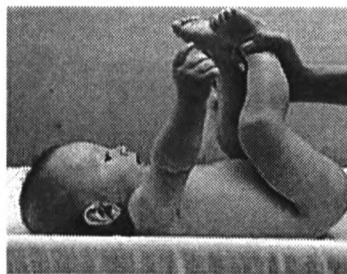


FAMILLE

Le programme « mamans, papas et bébés en santé » des EssentiElles vous propose une recette de serviettes humides écologiques afin de limiter la quantité de déchets produites par famille :

Serviettes nettoyantes pour bébés

INGRÉDIENTS :



- 2 tasses d'eau
- 2 c. à thé de savon liquide pour bébé (savon de castille pour bébé du Dr Bronner par exemple)
- ¼ tasse de gel d'aloë vera
- 1-2 c. à soupe d'huile de calendula
- 2-4 gouttes d'huile essentielle de lavande
- 2-4 gouttes d'huile essentielle de l'arbre à thé
- 1-2 c. à soupe de vinaigre (facultatif)

Mélanger avec un fouet.

Vous pouvez mettre ce mélange dans une bouteille-vaporisateur et l'utiliser avec du papier ou des lavettes de flanelle de coton.

Vous pouvez aussi préparer des lavettes prêtes à l'usage. Prenez une boîte plastique hermétique. Prenez un rouleau de papier ménager de bonne qualité et le couper dans le sens de la longueur. Placez les serviettes ainsi obtenues dans la boîte. Ajouter la solution et retourner la boîte plusieurs fois pour s'assurer que les serviettes soient bien imbibées.

Il est important que les papiers essuie-tout ne dégoutent pas. Si tel est le cas, enlever l'excès de liquide en aplatissant avec vos mains

Sites d'intérêts :

- L'arbre à bébés <http://larbreabebes.free.fr/>
- Famille www.mamancherie.ca
- Famille www.ecofamille.com
- Couches lavables www.bebedamour.com

FEMME

On estime qu'en moyenne une femme nord-américaine utilisera environ 15 000 serviettes hygiéniques ou tampons durant sa vie. Cela représente entre 125-150 kilos de déchets. Plusieurs des produits offerts sur le marché ne sont pas recyclables et certains sont même blanchis au chlore. Ils peuvent donc représenter un risque pour la santé des femmes ainsi qu'une source non-négligeable de déchets qui pourrait être évitée. En effet, il existe des alternatives plus écologiques aux produits hygiéniques féminins comme les tampons non-chlorés, les serviettes sanitaires lavables, ainsi que les coupes menstruelles.

Vous avez manqué l'atelier de fabrication de serviettes réutilisables organisé par Les EssentiElles? Venez nous voir, on vous remettra un modèle de serviette et les directives pour faire vos propres serviettes à la maison! Visitez notre bureau situé au Centre de la francophonie, au 302 rue Strickland ou contactez-nous par courriel au elles@yknet.ca

Sites d'intérêt :

- Coupe menstruelle Diva Cup : www.divacup.com/fr/debut.html (FR/EN/ESP)
- Blood Sisters : www.bloodsisters.org/bloodsisters/ (EN/ESP)



scène nationale

Couverture des consultations Lord : Un citoyen dépose une plainte contre Radio-Canada

Jugeant que la Société d'état n'a pas porté suffisamment d'attention à la série de consultations présidées par Bernard Lord en décembre dernier de même qu'à l'événement synthèse tenu à Ottawa le 24 janvier, un francophone de la Colombie-Britannique déposait récemment une plainte auprès de l'ombudsman de Radio-Canada.

Ce que Réjean Beaulieu tente entre autres de démontrer est que, par l'entremise de ses choix éditoriaux, le service de l'information de Radio-Canada

n'a pas respecté son mandat visant à informer les minorités de langue officielle de toutes les régions du pays.

Il déplore aussi le fait que Radio-Canada ait omis de mentionner que la consultation menée en ligne concernant le renouvellement du Plan d'action pour les langues officielles ait généré très peu de participation. Parmi les autres arguments présentés par M. Beaulieu, il dit craindre que les choix éditoriaux se fassent parfois dans le meilleur intérêt de la Société d'état et, par

conséquent, du gouvernement du Canada. À son avis, cela pose un obstacle à la liberté de presse dont disposent les journalistes à l'emploi de Radio-Canada.

Or, l'ombudsman de Radio-Canada, Julie Miville-Dechéne, a déterminé qu'il n'y avait pas là matière à révision et a indiqué par courriel à M. Beaulieu que cette situation relevait justement de choix éditoriaux et que la plainte en question ne contrevenait pas aux normes et pratiques journalistiques de Radio-Canada.

« Ces choix relèvent de la liberté des salles de rédaction et plus généralement de la liberté de la presse. Je n'interviendrais pas dans ce dossier », a tranché M^{me} Miville-Dechéne, elle-même une ancienne journaliste à Radio-Canada.

« Nous tenons à insister sur le fait que les journalistes de Radio-Canada ne sont

aucunement en situation de conflit d'intérêts dans leur couverture de la francophonie canadienne comme vous l'affirmez sans aucun fondement. D'autre part, rien dans le travail de nos équipes ne laisse croire au moindre préjugé dans les choix de couverture », lui a pour sa part souligné, également par courriel, la directrice au traitement des plaintes et affaires générales à Radio-Canada, Geneviève Guay.

Face à ce refus, Réjean Beaulieu s'est tourné vers le Conseil de presse du Québec, qui lui a confirmé s'être penché sur la plainte en question. Pour l'instant, le Conseil de presse a invité les personnes concernées du côté de Radio-Canada, dont la journaliste qui a assuré la couverture de l'événement synthèse du 24 janvier, à livrer leur version des faits par écrit. Par la suite, le Conseil de presse accordera un droit de réplique à M. Beaulieu.

« Je crois avoir de bonnes chances que l'organisme québécois reconnaisse les mérites de la plainte. Je regrette par ailleurs que mes organismes porte-parole soient aussi frileux pour appuyer ceux qui osent brasser sur une cause qui m'apparaît juste », évalue-t-il en référence à des demandes d'appui formulées auprès de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada et de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB) qui se sont avérées infructueuses.

« Je souhaite qu'une décision favorable contribue à amorcer une profonde réflexion sur le rôle de nos médias en milieu minoritaire. Le travail des journalistes en matière de liberté de presse et le droit des francophones à de la véritable information en bénéficieraient », conclut le principal intéressé.
Danny Joncas

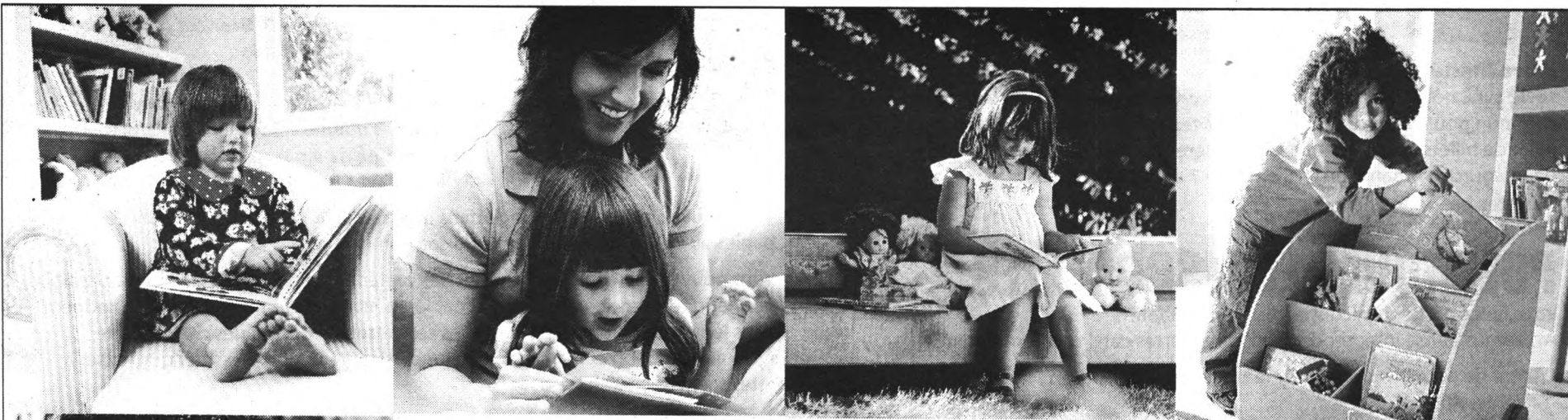


THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.



Trousse pour les nouveaux parents

Cette trousse est offerte gratuitement aux futurs parents et aux parents d'enfants de 0 à 5 ans.

Elle contient des livres pour bébé, des renseignements sur la santé, du matériel en français pour apprendre en vous amusant avec votre enfant, et bien plus encore...

Demandez votre trousse!

Contactez Emmanuelle Burelli au 668-2663, poste 810
Centre de la francophonie, 302 rue Strickland
Whitehorse, Yukon

Canada

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Partenariat
communauté
en santé (PCS)



Pas un mot sur les langues officielles

Après avoir fait relâche pendant deux semaines, la Chambre des communes et les comités parlementaires reprennent leurs activités régulières le lundi 31 mars. On se serait attendu à ce qu'il soit question du rapport de Bernard Lord surtout en cette journée où ledit Plan d'action prenait fin.

Cependant, aucun député ne s'est levé en Chambre ni pour faire une déclaration à ce sujet ni pour interroger la ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, Josée Verner, sur ce qu'elle entend faire maintenant que la première phase du Plan d'action pour les langues officielles est terminée.

Lors de la période de questions, il a plutôt été largement question d'immigration et de la tragédie maritime survenue aux Îles-de-la-Madeleine quelques jours plus tôt. Des députés ont posé des questions sur la

mission canadienne en Afghanistan, l'environnement, les relations entre le fédéral et les provinces, les difficultés des secteurs forestier et manufacturier de même que la Gendarmerie royale du Canada, en plus de revenir sur l'affaire Cadman impliquant le premier ministre.

Par ailleurs, soulignons que cette reprise des travaux parlementaires s'effectuait avec l'entrée en scène des quatre nouveaux députés élus lors des récentes élections partielles, soit trois libéraux et un conservateur. Du nombre, on note Bob Rae, ancien premier ministre néo-démocrate de l'Ontario et adversaire de Stéphane Dion lors de la course à la direction du Parti libéral de l'automne 2006. Les autres nouveaux députés sont le conservateur Rob Clark et les libérales Martha Hall Findlay et Joyce Murray.

Danny Joncas



Avis aux propriétaires!

Une étude récente a révélé la présence de nombreuses anomalies en ce qui a trait à l'état général des générateurs de chaleur au mazout et des chaudières qu'on trouve dans les habitations yukonnaises. Certaines troubles sont mineurs, mais d'autres, plus importants, pourraient présenter un danger pour les personnes ou les biens.

La Société d'habitation du Yukon offre aux propriétaires la possibilité de faire inspecter leur appareil de chauffage par un inspecteur indépendant. Cette inspection de l'appareil permettra de déceler toute anomalie qui pourrait présenter un risque pour la santé ou la sécurité.

Pour de plus amples renseignements ou pour vous inscrire, appelez-nous au 867-667-5759 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5759.

Société d'habitation du Yukon

Yukon
Services aux collectivités

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes
Centre de la francophonie
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
www.sofayukon.com

SALON DE L'EMPLOI

Trois employées de l'AFY se sont rendus à Montréal du 17 au 21 mars dernier pour présenter les opportunités d'emploi au Yukon.

Il s'agissait de faire passer un message simple : le Yukon peut être une destination où s'installer et faire carrière dans un cadre de vie privilégié et une communauté accueillante. Plus de trente entreprises yukonnaises avaient confié leurs offres d'emploi à l'AFY pour être promues lors de cette semaine au Québec.

Johanne Lamontagne (Place aux Jeunes), Stéphanie Chevalier (SOFA) et Isabelle Carrier (Ressources Humaines AFY) ont ainsi rencontré près de 1000 personnes, en participant à plusieurs événements et rencontres :

- Salon de l'emploi et de la formation au Palais des Congrès de Montréal les 18 et 19 mars
- Journées carrières de l'ITHQ (Institut du tourisme et de l'hôtellerie du Québec)
- Services de placements de plusieurs établissements scolaires, tels que l'École Polytechnique de l'Université de Montréal, l'UQAM, le Collège Ahuntsic et le Collège Lasalle
- Conseillers en emploi du Carrefour jeunesse emploi centre-sud et plateau Mont-Royal de Montréal et du Club de recherche d'emploi centre-ville de Montréal



Depuis, une vingtaine de candidats potentiels se sont informés sérieusement des possibilités d'emploi sur le territoire, le site Place aux Jeunes Yukon accueille 40 nouveaux inscrits, et la commission scolaire francophone a été approchée par plusieurs enseignants intéressés par une carrière au Yukon.

Merci à toutes les personnes qui ont rendu ce projet possible.

N'hésitez pas à nous contacter pour tous vos besoins de main d'œuvre ou de recherche d'emploi.

668-2663, poste 223.

Canada

Yukon
Education



Santé, chauffage et ventilateurs- récupérateurs de chaleur

Vous avez fait tout ce que vous pouviez pour réduire vos frais de chauffage. Votre maison est dépourvue d'infiltrations d'air et bien isolée, votre système de chauffage a la capacité qui convient et est bien entretenu.

Afin d'éviter les problèmes de moisissures et d'odeurs, vous avez installé des ventilateurs extracteurs dans les salles de bain et la cuisine. Vous devriez maintenant pouvoir profiter du confort de votre maison sans aucune crainte pour votre santé. Et si ce n'était pas le cas?

Les dispositifs d'extraction de l'air qu'on trouve dans la plupart des maisons — ventilateurs de salle de bain, hottes de cuisinière et sèche-linge — peuvent, s'ils sont tous allumés en même temps, dépasser la capacité de poussée de votre générateur de chaleur et faire refouler vers l'intérieur de la maison les gaz de combustion nocifs qui se trouvent dans la cheminée. Certaines hottes de cuisinière sont assez puissantes pour causer ce type de problème à elles seules.

Il est impossible de savoir si le débit d'air est équilibré en tout temps dans des conditions normales sans effectuer certains tests. **Une vérification par un évaluateur qualifié du programme ÉnerGuide vous permettra de savoir s'il y a des fuites dans votre maison et s'il est possible que vos ventilateurs extracteurs causent un refoulement.** L'évaluateur pourra ensuite vous faire des recommandations sur la manière de vous assurer qu'il n'y a pas de refoulement des gaz de combustion de votre appareil de chauffage dans votre maison.

L'apport en air frais est essentiel pour la santé, mais on ne veut pas du même coup faire entrer l'air froid dans la maison en plein hiver. Et on ne veut surtout pas évacuer à l'extérieur tout cet air que nous avons chauffé à grands frais. Dans ses recommandations, votre évaluateur vous suggérera peut-être d'installer un ventilateur-récupérateur de chaleur.

Le ventilateur-récupérateur de chaleur permet l'entrée d'air frais tout en récupérant la majeure partie de la chaleur de l'air qui est expulsé. Le coût de l'installation est rapidement récupéré (en quelques années à peine) sous forme d'économie d'énergie et d'effets bénéfiques sur votre santé.

L'installation d'un ventilateur-récupérateur de chaleur vous permet de contrôler précisément la quantité d'air qui entre dans votre maison et qui en est expulsé. Cet appareil peut être relié à d'autres dispositifs d'extraction de l'air afin de régulariser la quantité d'air frais qui entre dans la maison lorsque les autres dispositifs sont en marche. En équilibrant le débit d'air, vous éviterez le refoulement de gaz nocifs dans la maison.

Communiquez avec la Société d'habitation du Yukon pour connaître la liste des évaluateurs qualifiés du programme ÉnerGuide et des conseillers en ventilation dans votre secteur.

Communiquez avec la Société d'habitation du Yukon ou le Centre des solutions énergétiques pour obtenir de plus amples renseignements.

Société d'habitation du Yukon : 667-5759 ou, sans frais au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 5759.

Centre des solutions énergétiques : 393-7063 ou, sans frais au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 7063.

Société
d'habitation
du Yukon

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Le rapport Lord plutôt bien accueilli

Dans l'ensemble, les porte-parole des organismes œuvrant au développement des communautés francophones et acadiennes s'entendent pour dire que le rapport de Bernard Lord, rendu public le 20 mars dernier, constitue un bon plaidoyer en faveur des minorités de langue officielle.

Après avoir pris connaissance de la série de 14 recommandations formulées par M. Lord au gouvernement fédéral en vue du renouvellement du Plan d'action pour les langues officielles, les leaders des communautés francophones et acadiennes de partout au pays se réjouissent de voir que M.

Lord a attaché une importance à la préservation des acquis, en plus de suggérer un plus grand appui à des secteurs tels les communications et les arts et la culture.

Or, si l'on accueille favorablement le rapport de Bernard Lord de façon générale, tous sont d'avis que la balle est maintenant dans le camp du gouvernement et que les conservateurs doivent poser des gestes concrets illustrant leur appui aux deux langues officielles du pays.

« J'étais très heureux de voir un chiffre précis dans une des recommandations. Quand le budget est sorti, j'étais inquiet de voir que le montant

restait à être déterminé », souligne tout d'abord le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, au sujet de la somme d'au moins un milliard de dollars sur cinq ans que propose Bernard Lord pour la prochaine phase du Plan d'action.

« C'est un rapport élaboré et intéressant. Il y a certains éléments où l'on bâtit sur les acquis et on note aussi de nouveaux éléments qui ne figureraient pas dans la première phase du Plan d'action. Mais ce qui est important, c'est ce que le gouvernement fera avec ces recommandations », prévient M. Fraser.

À la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, on remarque que les observations de Bernard Lord reflètent les opinions exprimées lors du Sommet des communautés francophones et acadiennes de juin dernier, ce qui vient du même coup confirmer que les participants au Sommet voyaient juste.

« On reconnaît dans le rapport de Bernard Lord plusieurs éléments de la vision du Sommet, que nous avons d'ailleurs mis de l'avant durant les consultations. Nous sommes très contents de voir le rapport refléter l'importance d'investir dans le développement de milieux de vie en français partout au pays », confirme la présidente de la FCFA, Lise Routhier-Boudreau, qui dit maintenant attendre un geste décisif du gouvernement fédéral.

« Le rapport fait ressortir clairement l'importance d'offrir des soins de santé dans les deux langues officielles et recommande que la nouvelle stratégie gouvernementale appuie les efforts afin de répondre aux besoins grandissants des communautés dans le domaine de la santé. Nous sommes confiants que le gouvernement prendra au sérieux les recommandations de M. Lord », indique quant à lui le D^r Brian Conway, président de la Société Santé en français.

Danny Joncas

Consultez les petites annonces
en page 28!



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

Conseil d'examen de la capacité du consentement

Postes à pourvoir : 2 membres de la collectivité,
1 fournisseur de soins

Date limite : 14 avril 2008

Renseignements : Susan-Ann Anderson, 393-6461

Conseil des ressources renouvelables du lac Laberge

Postes à pourvoir : 3 membres

Date limite : 30 avril 2008

Renseignements : Kathleen Zimmer, 667-5336

Association d'habitation de Carmacks

Postes à pourvoir : 4 membres

Date limite : 11 avril 2008

Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Comité consultatif sur le logement de Teslin

Postes à pourvoir : 2 membres

Date limite : 11 avril 2008

Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

Yukon
Secrétariat des comités et
des commissions

Bâtir ensemble l'avenir du Yukon



Les Yukonnais et les Yukonaises jouissent de la meilleure qualité de vie qui soit au Canada. L'économie du Yukon est en plein essor et devient de plus en plus diversifiée. Des progrès sont réalisés en vue de relever les défis liés au changement climatique et le Yukon fait maintenant figure de modèle au pays en ce qui a trait à la gouvernance coopérative et à la gestion budgétaire efficace.

À l'occasion des élections générales de 2006, nous présentions aux Yukonnais et aux Yukonaises une vision renouvelée pour le territoire, qui repose sur quatre

pilliers principaux : la qualité de vie, l'environnement encore presque vierge, le développement d'un secteur privé robuste et diversifié et la bonne gouvernance.

Le Budget 2008-2009, à l'instar du budget précédent, donnera au gouvernement du Yukon les moyens de mettre en œuvre des projets dans ces quatre secteurs prioritaires, concrétisant ainsi notre vision, en même temps que nous bâtissons ensemble l'avenir du Yukon.

L'amélioration de la qualité de vie

Pour améliorer la qualité de vie des Yukonnais et des Yukonaises, il faut améliorer la santé, la sécurité et le bien-être socioéconomique des familles yukonaises et des collectivités au sein desquelles elles vivent.

- Mise en œuvre d'une nouvelle stratégie d'éducation *New Horizons: Honoring Our Commitment to the Future* (Nouveaux horizons : Respecter nos engagements envers l'avenir), inspirée du Rapport sur la réforme de l'éducation
- 104 000 \$ pour l'indexation de l'aide financière aux étudiants
- 555 237 \$ pour la mise en place d'un nouveau programme de formation des infirmières auxiliaires autorisées de deux ans au Collège du Yukon
- 300 000 \$ pour des cours de préparation à l'emploi au Collège du Yukon dans les secteurs du chauffage, des métiers et de l'entretien domiciliaire
- 6,67 millions de dollars en 2008-2009 en vertu du Fonds d'accès aux soins de santé des territoires pour l'amélioration des services de santé communautaires
- 418 000 \$ aux Services de soutien aux familles ayant un enfant handicapé
- 1,526 million de dollars pour les subventions aux pionniers
- 6,3 millions de dollars pour l'augmentation des subventions pour frais de garde, l'élargissement des critères d'admissibilité au programme de subventions et l'augmentation des salaires du personnel de garderie
- 245 000 \$ au programme Journey Far à l'intention des sculpteurs
- 5,592 millions de dollars pour le remplacement du Centre correctionnel de Whitehorse
- 960 000 \$ cette année pour la création d'un complexe d'habitation de 30 logements abordables pour les familles monoparentales
- 1,25 million de dollars pour l'amélioration de l'infrastructure municipale, par suite de la tournée des collectivités
- 175 000 \$ pour la mise en valeur de Forty Mile comme lieu historique et culturel d'importance, en collaboration avec les Tr'ondëk Hwëch'in
- 568 000 \$ pour la tenue d'activités artistiques

Un environnement encore presque vierge

Le gouvernement du Yukon accorde une importance primordiale à la protection et à la conservation de l'environnement yukonnais encore presque vierge et de la faune qui l'habite, ainsi qu'à l'adoption de mesures d'adaptation au changement climatique.

- 130 000 \$ au Plan d'action sur le changement climatique
- Tenue d'un symposium en février réunissant plus de 80 délégués dans le but de déterminer les prochaines étapes devant mener à la création du Centre d'excellence nordique de la recherche au Yukon
- 153 000 \$ à la poursuite du projet de trois ans entrepris en collaboration avec le Yukon River Inter-tribal Watershed Council en vue de déterminer les effets du changement climatique sur le fleuve Yukon
- 200 000 \$ pour entamer un projet de recherche et de développement de cinq ans sur l'adaptation au changement climatique dans les collectivités yukonaises
- 505 000 \$ pour poursuivre le recensement de la faune aquatique et terrestre et des habitats fauniques
- 428 000 \$ pour établir un programme d'encadrement des activités liées à l'inventaire, à l'évaluation et à la décontamination des sites contaminés
- 345 000 \$ à la construction du centre d'information touristique du parc Tombstone

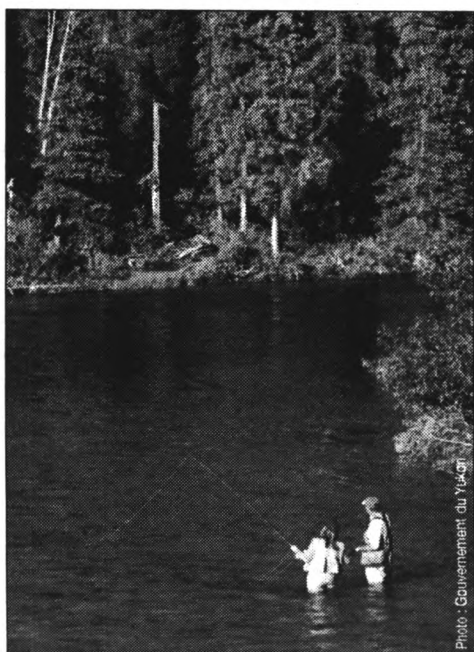


Photo : Gouvernement du Yukon

Un secteur privé robuste et diversifié

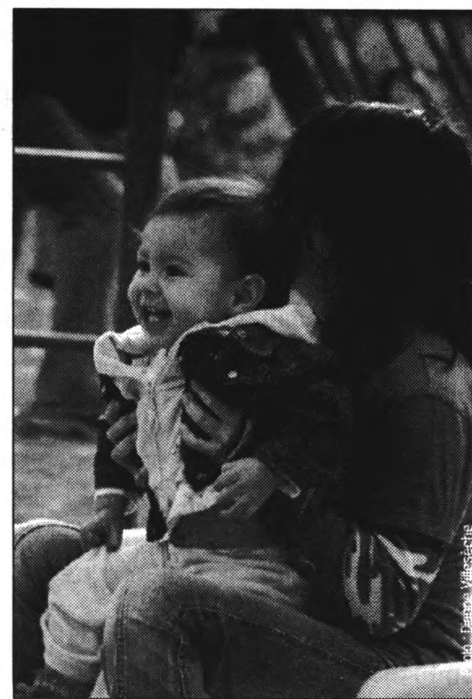
L'économie du Yukon croît au rythme de l'augmentation de la population du territoire. Le gouvernement du Yukon a réussi à attirer des investissements miniers importants et à promouvoir le Yukon comme destination touristique de choix. Parallèlement, les petites entreprises, les arts et la culture, l'industrie du cinéma et de l'enregistrement sonore, et le secteur des technologies de l'information contribuent à la diversification de l'économie du Yukon.

- 140 millions de dollars : montant estimatif des investissements dans le secteur minier en 2007
- 10 millions de dollars pour la construction d'une ligne de transport d'électricité de Carmacks à Pelly Crossing
- 329 000 \$ pour la mise en œuvre du nouveau régime de réglementation des placers
- délivrance de droits d'exploration pétrolière et gazière dans la plaine Eagle et le plateau Peel d'une valeur de 22 millions de dollars
- élaboration d'un projet de loi concernant les ressources forestières
- 8,3 millions de dollars pour d'importants travaux d'agrandissement de l'aérogare de Whitehorse et l'amélioration du parc de stationnement
- 180 000 \$ pour rénover le Centre d'information touristique de Carcross
- 3 millions de dollars pour la construction du pont de la rivière Slims dans le cadre du projet Shakwak
- 11 millions de dollars pour la reconstruction du pont de la rivière Duke
- 5,5 millions de dollars pour des travaux de surfacage entre Haines Junction et Haines, en Alaska
- 31 millions de dollars pour la réfection de tronçons dans la portion sud de la route Robert-Campbell au cours des trois prochaines années
- 1,696 million de dollars pour l'amélioration du système de communication mobile utilisé par les intervenants en cas d'urgence et des employés du gouvernement du Yukon
- 3,3 millions de dollars pour le Fonds de développement communautaire

Une bonne gouvernance

Le gouvernement du Yukon est fier d'offrir de bonnes conditions de travail, de promouvoir l'excellence au sein de la fonction publique et d'exercer une bonne gouvernance reposant sur une gestion financière rigoureuse et un climat de collaboration.

- 400 000 \$ au Fonds d'encouragement au recrutement
- 244 000 \$ pour offrir des milieux de travail sains et sécuritaires
- 200 000 \$ à titre de contribution du gouvernement du Yukon à l'examen quinquennal de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*
- 685 000 \$ pour le développement des capacités, par l'intermédiaire de la Direction de la liaison entre les différents paliers de gouvernement et du développement des capacités.
- 7,155 millions de dollars pour le financement des revendications territoriales
- Rapport sur l'examen de la neuvième année de mise en œuvre des ententes définitives et des ententes d'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon
- 244 millions de dollars sur sept ans pour le Plan Chantiers Canada



Pour de plus amples renseignements sur le Budget 2008-2009, veuillez communiquer avec le gouvernement du Yukon, par téléphone au 867-667-5811, ou visitez le site www.gov.yk.ca.

Yukon
Gouvernement

science

Les pilules alimentaires : la nourriture de l'avenir?

Grâce aux avancées scientifiques de l'Agence de recherche de la défense américaine (DARPA), on estime que d'ici 2014, des chercheurs pourraient mettre au point des pilules capables de nourrir l'humain pour des jours, voire des semaines! En viendra-t-on

vraiment un jour à se nourrir que de pilules, à la manière des personnages de la famille Jetson?

Qu'en dit la science?

Selon Manfred Kroger, professeur des sciences de la nutrition à l'Université de Pennsylvanie, bien que les pilules alimentaires soient, à ce

jour, théoriquement disponibles, leur aspect pratique doit être amélioré. En effet, un homme moyen aurait besoin d'ingérer au moins 2000 calories par jour, ce qui équivaudrait à « avaler une pilule de près d'une livre » ou des centaines de petites granules chaque jour! Et il lui faudrait pro-

bablement un grand verre d'eau pour faire passer tout ça!

Au département de la Défense de l'armée américaine, une unité travaille à améliorer les repas à emporter des troupes. Les repas compacts représentent le tiers du poids et du volume* des repas « prêts à manger » tout en étant aussi nutritifs et calorifiques. Ils sont actuellement ce qu'il y a de plus innovateur en ce qui a trait à la lyophilisation, une méthode de conservation des aliments qui a recours à un procédé de déshydratation par le froid. On n'en est pas encore à l'étape des pilules alimentaires, mais on s'en rapproche!

Quand le plaisir des sens crie famine!

Robert Henkin, directeur du centre The Taste and Smell Clinic sur la nutrition moléculaire et les désordres sensoriels, pose une mise en garde à l'utilisation d'une telle pharmacopée. Ce chercheur connaît bien l'importance des sens : cela fait plus de 30 ans qu'il traite des patients dont le sens du goût et l'odorat font défaut ou ont complètement disparu.

Selon lui, se nourrir aux pilules matin, midi et soir, tôt ou tard, ce sera la déprime assurée : « Imaginez : vous vous alimentez, mais il ne se passe rien! Vous perdriez alors tout intérêt à vous nourrir. Et même si l'on vous présentait vingt saveurs différentes de pilules, vous en auriez bien vite fait le tour! » Le spécialiste estime que les pilules alimentaires répondraient à un besoin vital, soit se nourrir, mais le plaisir des sens n'y étant pas, on s'en laisserait bien vite : « Il faut faire une distinction entre manger pour vivre et manger pour survivre ». Et vous l'aurez deviné, les pilules alimentaires ne permettraient à l'homme de nourrir que son métabolisme. L'hédoniste en lui resterait sur sa faim.

Jusqu'à votre assiette...

Il y a fort à parier qu'il ne faudra pas attendre encore longtemps avant que les produits dérivés de la recherche ne soient disponibles aux consommateurs. En effet, déjà, on retrouve sur les tablettes la barre énergétique Hooah, à

l'origine réservée aux militaires. Comment les mœurs sociales évolueraient-ils si ces petites pilules en venaient à substituer les repas?

« Manger est un acte social, un acte d'échange », a écrit Marie Marquis, professeure au département de nutrition de l'Université de Montréal, dans un article paru l'an dernier dans le périodique Recherches sur la famille. En effet, la nourriture que l'on ingère fait bien plus que simplement nous remplir la panse. Des études ont déjà démontré que manger en famille pouvait limiter les risques de toxicomanie chez les jeunes et de troubles alimentaires à l'adolescence. La psychosociologue Diane Daigle abonde dans le même sens : le temps des repas est très important, il permet de briser l'isolement et de socialiser. Il s'agit d'une composante essentielle pour garder une bonne santé mentale.

Le temps de vivre

Voilà que l'arrivée de ces pilules pourrait faire sauver du temps aux plus pressés d'entre nous. Mais à quel prix? Diane Daigle craint que les pilules alimentaires ne soient avalées de travers... Dans sa clinique de consultation de Sainte-Julie, elle rencontre de nombreux patients, obsédés par la vitesse : « Ils sont pris dans un tourbillon continu avec le temps. Les gens ne font qu'exister; ils ne prennent plus le temps pour vivre ». Elle croit que ces pilules ne rendraient pas service à ces personnes, bien au contraire. « Plutôt que de revoir leur façon de vivre, elles s'enfonceraient davantage dans cette course contre la montre ». Selon elle, les gens deviendraient encore plus individualistes : « Le peu de temps qu'ils s'accordent déjà pour manger risquerait alors de disparaître ».

La spécialiste voit aussi défiler dans son bureau de nombreuses personnes en crise d'identité : « Elles ne savent plus qui elles sont ou quel est leur potentiel. Mon rôle est de les aider à se réconcilier avec leur humanité. »

Marie-Josée Richard
Science-Presses



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Étude approfondie: Mine de molybdène du ruisseau Ruby Consultation sur la portée du projet et disponibilité d'aide financière aux participants

La Adanac Molybdenum Corporation propose d'exploiter la mine de molybdène du ruisseau Ruby, située à environ 35 km au sud de la frontière entre le Yukon et la Colombie-Britannique, dans le nord-ouest de la C.-B., près de la communauté d'Atlin. Le projet d'exploitation comprend une mine à ciel ouvert capable de fournir environ 20 000 tonnes par jour pendant 20 ans ou plus, ainsi que les infrastructures connexes, dont une installation de broyage, des décharges pour les stériles, des aires de stockage du minerai, un bassin d'élimination des résidus (zone de retenue des résidus), les barrages requis pour le bassin d'élimination des résidus, une centrale au diesel, des ateliers d'entretien, des bâtiments pour le personnel administratif, des logements pour les employés et des voies d'accès.

Ce projet est soumis à une étude approfondie en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Pêches et Océans Canada, l'autorité fédérale responsable de l'évaluation du projet, invite maintenant le public à présenter ses commentaires sur la portée proposée du projet, les éléments proposés à prendre en compte, la portée proposée de ces éléments et la pertinence de recourir à une étude approfondie pour examiner les questions soulevées par le projet.

Les commentaires présentés par écrit au plus tard le **3 mai 2008** seront pris en compte. Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leurs commentaires dans la langue officielle de leur choix à :

Pêches et Océans Canada
Direction des océans, de l'habitat et de la mise en valeur
401, rue Burrard, bureau 200
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4
Tél. : 604-666-2365 / Téléc. : 604-666-7907
Courriel : rubycreekcomments@mpo-dfo.gc.ca
À l'attention de : Michael Engelsjord

Nota : Tous les documents et les commentaires reçus par Pêches et Océans Canada dans le cadre du projet feront partie du domaine public et seront versés au registre public du projet. Dans toutes vos correspondances, veuillez mentionner le titre du projet **Mine de molybdène du ruisseau Ruby** et le numéro de référence du Registre canadien d'évaluation environnementale, soit **08-03-23875**.

Pour obtenir une copie du document sur la portée du projet ou pour plus de renseignements à propos du projet, veuillez communiquer avec Pêches et Océans Canada à l'adresse indiquée ci-dessus. Des exemplaires du document sur la portée du projet peuvent également être consultés par le public aux endroits suivants :

Bureau du village Adanac
4^e Avenue et rue Sinclair
Atlin (Colombie-Britannique)

Bibliothèque publique de Whitehorse
2017 - 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon)

Disponibilité de 30 000 \$ en aide financière aux participants

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence), accordera jusqu'à 30 000 \$ dans le cadre d'un programme d'aide financière afin de permettre aux groupes et aux particuliers de prendre part à l'évaluation environnementale du projet proposé.

Afin de recevoir de l'aide financière, les demandeurs retenus devront participer au processus d'évaluation environnementale du projet de ruisseau Ruby. Les demandes d'aide financière que l'Agence aura reçues à l'adresse indiquée ci-dessus et au plus tard le **3 mai 2008** seront prises en compte.

sports et loisirs

Championnat mondial de télémark en Alaska : le Yukon était présent!

En se rendant en autobus jaune jusqu'à la montagne Alyeska, tout près d'Anchorage, on ne savait pas alors que deux d'entre nous allaient revenir à Whitehorse en ayant pris part au tout premier Championnat mondial de télémark en style libre!

Le 29 mars dernier, Stéphan Poirier et Shawn Taylor ont compétitionné avec 75 autres « téléskieurs » aguerris et ont dévalé « Le Mur », une pente de 1400 pieds jamais ouverte au public, avec une inclinaison de plus de 50 degrés et des pans de rochers parsemant le terrain. Des juges étaient sur place pour évaluer le style, la fluidité, l'agressivité et le contrôle de ces freeheelers, comme ils se surnomment communément.

M. Poirier et M. Taylor ont très bien fait dans leur première descente. Ils l'ont termi-



Photo : MTP

Les Yukonnais Shawn Taylor et Stéphan Poirier ont participé au Championnat mondial de télémark tenu tout près d'Anchorage en Alaska.

née, chose qui n'est malheureusement pas arrivée à tous, et, fiers de leur performance, ils ont décidé d'en rester là. « Je n'avais jamais descendu une pente aussi abrupte ni aussi longue, s'exclamait Shawn Taylor. C'était super! »

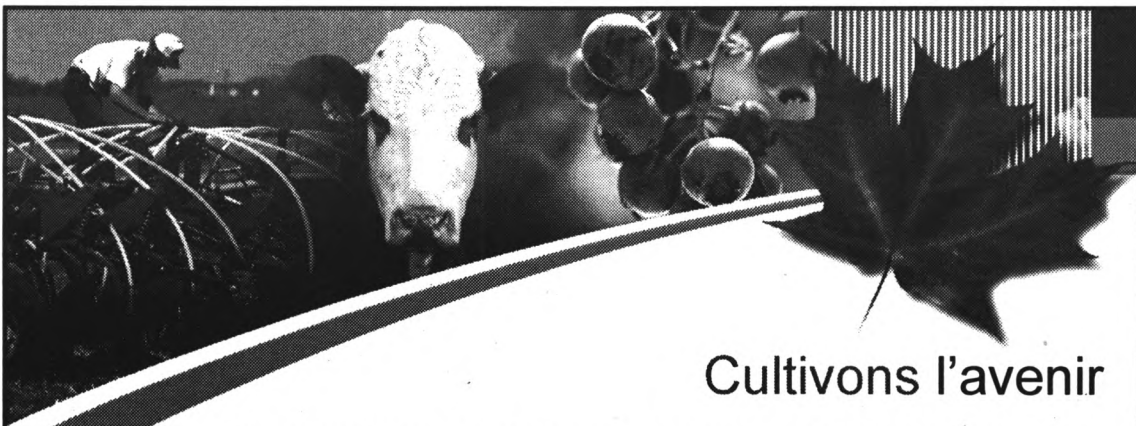
Une deuxième descente avait lieu la même jour. « Je n'avais jamais descendu une pente aussi abrupte ni aussi longue »

Shawn et Stéphan, avec leur unique descente, se sont classés parmi les 50 premiers!

Ce premier Championnat mondial de télémark faisait partie de la programmation de la 5^e édition du Telepalooza, un festival de télémark organisé à la mémoire de Jeff Nissman, un passionné de haute montagne et de skinny skis, mort accidentellement en 2004. Les fonds amassés lors de l'événement sont destinés au Centre d'avalanche Chugach, nommé d'après la très impressionnante chaîne de montagne à l'est d'Anchorage.

Nos deux champions locaux ont fait la fierté du Yukon et comptent bien continuer à s'entraîner pour y retourner l'année prochaine!

(MTP)



Cultivons l'avenir

Un *nouveau* programme de gestion des risques de l'entreprise :
Agri-investissement - 600 millions de dollars en fonds de démarrage

Le compte **Agri-investissement** du producteur est conçu pour aider les producteurs à gérer les faibles baisses de la marge. Il remplace la protection des baisses de la marge inférieures à 15 % offerte antérieurement dans le cadre du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA).

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux lancent **Agri-investissement** dans le cadre de la nouvelle série de programmes de gestion des risques de l'entreprise. Le gouvernement fédéral offre 600 millions de dollars aux producteurs pour l'ouverture de leurs comptes.

La nouvelle série de programmes comprend également :

Agri-stabilité – aide aux producteurs qui subissent de fortes baisses de la marge;

Agri-protection – protection contre les pertes de production assurable;

Agri-relance – un cadre d'aide en cas de catastrophe.

Si vous n'avez pas reçu un avis pour les fonds de démarrage d'Agri-investissement, composez le 1-866-367-8506 ou visitez www.agr.gc.ca/agriinvestissement pour s'inscrire.

La date limite pour participer aux fonds de démarrage de 600 millions de dollars d'Agri-investissement est le 14 avril 2008.

Cultivons l'avenir

Une vision d'un secteur de l'agriculture, de l'agroalimentaire et des produits agro-industriels rentable, innovateur, compétitif et axé sur le marché.

Canada

Yukon
Gouvernement

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements** — Édifice administratif principal du gouvernement : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

Emplois, postes, carrières, professions, appels d'offres



Le Conseil scolaire Centre-Est recherche :
une direction d'école
pour l'École du Sommet
(École catholique de M - 12^e : 112 élèves)
à Saint-Paul, Alberta

FONCTIONS

Cette personne voit au fonctionnement optimal de cette école francophone de la maternelle à la douzième année. Ce chef de file contribue au développement de services scolaires de qualité. La personne exercera ces fonctions en gestion, en leadership pédagogique et en respectant le projet éducatif de la communauté scolaire.

FORMATION ET COMPÉTENCES RECHERCHÉES :

- Utilise une pensée stratégique en vue du rendement optimal de l'enseignement et de l'apprentissage;
- Exerce un leadership situationnel approprié aux circonstances;
- Favorise le leadership pédagogique;
- Gère les communications efficacement;
- Gère les aspects organisationnels efficacement;
- Est catholique.

TRAITEMENT : Selon la convention collective.

ENTRÉE EN FONCTION : la rentrée scolaire 2008-2009

DATE LIMITE DU CONCOURS : jusqu'à ce que le poste soit comblé.

Faites parvenir votre curriculum vitae, par courriel, à :

Monsieur Marc Dumont, directeur général adjoint
courriel : mdumont@cen3.ab.ca

À vos marques? Prêts? Partez!

L'Aurore boréale veut développer une section sportive dans ses pages. Vous vous intéressez aux sports? Vous assistez régulièrement ou participez à divers événements sportifs (partie de hockey, partie de soccer, marathon, saut en parachute, escalade de glace, etc.).

Vous aimez écrire? Alors pourquoi ne pas joindre l'utile à l'agréable en rédigeant occasionnellement ou régulièrement des articles sur différents sujets sportifs pour l'Aurore boréale.

Cécile au 667-2931

on passe le mot

APF Association
de la presse
francophone

EMPLOIS D'ÉTÉ

L'Association de la presse francophone (APF) est à la recherche de deux étudiant.e.s de l'extérieur de la région d'Ottawa pour combler les postes suivants :

Coordonnateur.trice de projets : contrat de douze semaines

L'employé.e travaillera à :

- la promotion de la Fondation Donatien-Frémont auprès de boursiers potentiels,
- la préparation des dossiers de demandes de bourses, des outils d'évaluation et de la correspondance,
- l'exécution d'une campagne de sollicitation de contributions auprès de sociétés et de fondations,
- l'élaborer d'un programme de dons planifiés,
- donner son appui pour la coordination de l'Assemblée générale annuelle de l'association.

Adjoint.e à la mise en ligne et entrée de données : contrat de douze semaines

L'employé.e sera affecté.e à :

- effectuer une mise à jour de la base de données de l'APF,
- faire la mise en ligne de contenus sur le site Internet de l'APF,
- faire la compilation de sondages,
- donner son appui pour la coordination de l'Assemblée générale annuelle de l'association.

Lieu de travail : Ottawa

Salaire : 12\$/heure à 35 heures /semaine

Déplacement et logement :

- remboursement du déplacement aller-retour de la région d'origine à Ottawa.
- prime de 1,35\$/heure pour le logement.

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le vendredi 18 avril 2008 :

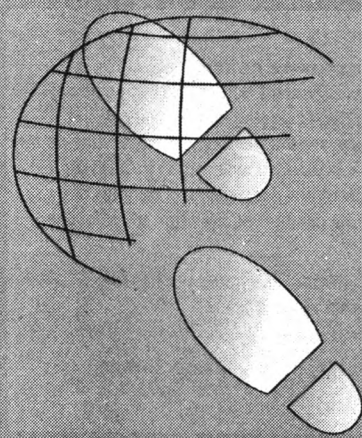
Directeur général, Association de la presse francophone,
267, rue Dalhousie, Ottawa (ON) K1N 7E3

Télé. : (613) 241-1017, Téléc. : (613) 241-6313, Courriel : dg@apf.ca

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Agente financière ou agent financier

Conseil du Trésor (Secrétariat)

RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE ET AUTRES RÉGIONS

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes canadiennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Le Bureau du contrôleur général du Canada recherche, au nom de divers ministères et organismes du gouvernement fédéral, des spécialistes de la comptabilité pour doter des postes de professionnels de la gestion financière du niveau débutant.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant tous les critères de présélection et sur la manière de soumettre votre candidature, visitez le site Internet suivant : www.emplois.gc.ca ou composez le numéro Infotel 1-800-645-5605. Veuillez noter que le processus de recrutement sera ouvert pendant une semaine entre le 9 et 23 avril.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique....

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires, utilisez l'Aurore boréale!

capsules

Où il est question d'imitations, de radiations et de papillons

Méfiez-vous des imitations

C'est l'intention qui compte, mais ceux qui achètent des biocarburants n'obtiennent pas toujours ce pour quoi ils ont payé. Le chimiste Chris Reddy, de l'Institut océanographique Woods Hole (Massachusetts), s'est appliqué à analyser les proportions de biodiesel dans les carburants diesel vendus en 2006 sous cette étiquette. Le mélange B20 par exemple, ainsi nommé parce qu'il est censé contenir 20 % de biodiesel, en contenait moins, la plupart du temps —voire beaucoup moins : en bas de 10 %. Seulement un échantillon sur 100 se situait entre 19 et 21 % (source : *New Scientist*).

Les radiations, ces mal-aimées...

Comme si causer le cancer n'était pas suffisant, voilà qu'on pourrait accabler les radiations pour leur rôle dans les maladies cardiaques. Selon une équipe qui a passé en revue les dossiers médicaux de 65 000 travailleurs de l'industrie nucléaire britannique entre 1946 et 2002, l'incidence de problèmes circulatoires est plus élevée chez ceux qui ont travaillé à l'époque où les limites d'exposition aux radiations étaient moins strictes. Leur chance

d'atteindre les 70 ans serait de 2 % moins élevée. Le risque accru de maladies cardio-vasculaires serait même plus élevé que celui de cancer, lit-on dans l'*International Journal of Epidemiology*. L'hypothèse n'est pas nouvelle : d'autres chercheurs ont déjà affirmé que les survivants des bombes atomiques tombées sur le Japon seraient plus nombreux à mourir de troubles cardiaques, bien qu'on ignore pourquoi.

Jugement parti en fumée

Les fumeurs qui n'abandonnent pas leur mauvaise habitude en dépit des mauvaises nouvelles ont peut-être quelque chose qui ne tourne pas rond dans leur cerveau. Pearl Chiu et ses collègues du Collège Baylor de médecine (Texas) ont étudié les cerveaux de 31 fumeurs et 31 non-fumeurs et ont observé les mêmes différences lorsqu'on les soumettait à une simulation boursière. Alors que les non-fumeurs utilisaient les conseils qui leur étaient donnés après un investissement pour ajuster leurs futurs investissements, les fumeurs, eux, changeaient à peine leur comportement. Leur activité cérébrale démontre qu'ils avaient bel et bien enregistré l'information, mais que celle-ci ne semblait pas avoir un impact sur leur prise de

décision (source: *Nature Neuroscience*).

Le papillon qui fait peur

Selon la croyance, les papillons dont les dessins sur les ailes ressemblent à de grands yeux font fuir les prédateurs, qui croient avoir devant eux un animal menaçant. Or, selon Martin Stevens, de l'Université Cambridge, c'est plutôt la taille des dessins qui importe : son équipe a peint différents papillons, les uns avec des yeux, les autres avec des formes géométriques, pour constater que les oiseaux attaquaient à parts égales les uns et les autres. Ce ne sont que les papillons avec les plus gros dessins qui étaient 30 % moins nombreux à échapper à leur funeste sort. Hypothèse : l'oiseau ne serait pas trompé par la taille des faux yeux, mais simplement prudent devant quelque chose de gros qu'il ne connaît pas.

Le caméléon aime « flasher »

Les couleurs changeantes du caméléon ont sans aucun doute pour utilité de le camoufler aux prédateurs. Mais il y a aussi une raison bien simple : il aime impressionner la galerie. Des chercheurs racontent dans *Public Library of Science - Biology* avoir employé une appro-

che appelée spectroradiométrie pour, littéralement, voir ce que les caméléons et leurs prédateurs potentiels peuvent voir (car peu d'animaux ont une vision en couleur!).

Quand chaque semaine compte

On sait, bien sûr, que les bébés prématurés ont moins de chances dans la vie. À quel point? Une étude française l'a

calculé récemment avec une précision inégalée : comparant, cinq ans après leur naissance, 1817 bébés nés entre la 22^e et la 32^e semaine avec 667 bébés nés à terme, Béatrice Larroque et ses collègues de l'Université Pierre et Marie Curie, à Paris, ont d'abord confirmé que près de la moitié des prématurés nécessitaient des soins spécialisés, à l'âge de 5 ans.

(Agence Science-Press)



PARCS CANADA

Vous voulez passer votre été à faire des randonnées en montagne et vous faire payer?

Offre d'emploi à Parcs Canada

PATROUILLEUR OU PATROUILLEUSE DE PARC

Lieu historique national de la Piste-Chilkoot, Whitehorse (Yukon)
Poste de durée déterminée (du 5 mai à la mi-septembre 2008)

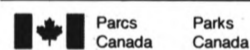
Fonctions : Effectuer des patrouilles à pied de plusieurs jours dans des lieux reculés en milieu sauvage afin d'assurer la sécurité des visiteurs et la protection des ressources.

Admissibilité : Les résidents du Yukon. La préférence pourrait être donnée aux personnes qui sont membres d'une Première nation du Yukon.

Salaire : 20,87 \$ l'heure, et indemnité de poste isolé.

Date limite : Le lundi 14 avril 2008.

Pour présenter une demande d'emploi : Si vous voulez obtenir des renseignements sur la manière de présenter votre candidature, veuillez communiquer avec Christine Aikens, au 667-3816, ou Barry Troke, au 667-3914.



Canada

Commission de la fonction publique / Public Service Commission of Canada

Traducteurs et traductrices Traducteurs-conseil et traductrices-conseil

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (Bureau de la traduction)

POSTES DE SOIR - OTTAWA (ONTARIO)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyens canadiens et aux citoyennes canadiennes résidant à l'étranger.

La Direction de la traduction parlementaire et de l'interprétation du Bureau de la traduction est à la recherche de traducteurs et traductrices et de traducteurs-conseil et traductrices-conseil capables de produire un travail de grande qualité, dans des délais serrés, de l'anglais vers le français ou du français vers l'anglais (selon les postes).

Afin d'obtenir plus de renseignements sur les postes offerts, de connaître les critères de sélection et les conditions d'emploi et de savoir comment poser votre candidature, visitez le site Internet <http://emplois.gc.ca> ou composez le numéro Infotel 1-800-645-5605. Prière de mentionner dans votre demande le numéro de référence du processus auquel vous voulez participer Traducteurs et traductrices (numéro de référence SVC08J-009105-000131) / Traducteurs-conseil et traductrices-conseil (numéro de référence SVC08J-009105-000269). La date limite de réception des candidatures est le 15 avril 2008.

Nous remercions tous ceux et celles qui poseront leur candidature. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour la suite du processus. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. La préférence sera accordée aux citoyens canadiens. La Commission de la fonction publique du Canada s'est engagée à mettre en place des processus de sélection et des milieux de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si nous vous contactons au sujet de ce concours, veuillez nous faire part des mesures d'aménagement qui devraient être prises pour que vous puissiez bénéficier d'une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

Énergie, Mines et Ressources • Ressources minérales • Énergie, Mines et Ressources

Loi sur l'extraction du quartz

Audience publique

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources tiendra une audience publique, dans le cadre de la deuxième phase de la révision de la *Loi sur l'extraction du quartz*. La deuxième phase de la révision porte sur les dispositions de la *Loi* touchant les redevances. Les modifications proposées visent à moderniser les dispositions sur les redevances au Yukon, de manière à ce qu'elles soient concurrentielles par rapport à celles d'autres provinces canadiennes et d'autres pays.

À l'occasion de cette audience, on présentera le document de discussion et les participants auront la possibilité de se prononcer sur le sujet.

**Le jeudi 10 avril 2008, de 17 h à 19 h,
à la salle Town Hall, au Gold Rush Inn.**

La date limite pour soumettre vos commentaires est le 31 mai 2008. Pour de plus amples renseignements, consultez notre site Web au www.yukonmining.com ou téléphonez au 867-667-3422.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Les rapides du cheval blanc

Nos meilleurs pensées accompagnent Marie-France Pourreaux et son fils Félix. Le père de Marie-France est décédé au Québec le 23 janvier dernier.

On lit si fréquemment de mauvaises traductions sur les étiquettes de produits...qu'on ne les remarque même plus. Il arrive même souvent que l'on choisisse de lire le texte en anglais afin de comprendre de quoi il est question. L'exemple qui suit est cocasse et... déplorable! « Oreiller. Laver à la machine à l'eau humide. Sécher par culbage à température milieu. Fait aux États Unis avec une fabrique important... »

N.D.L.R. : C'est toujours mieux quand l'eau est humide!

Les jeunes Yukonnais qui ont participé au Festival des cultures à Yellowknife sont tous revenus souriants... et pour cause, puisque c'était presque un festival familial! Outre Francis qui a encouragé son frère au bad-

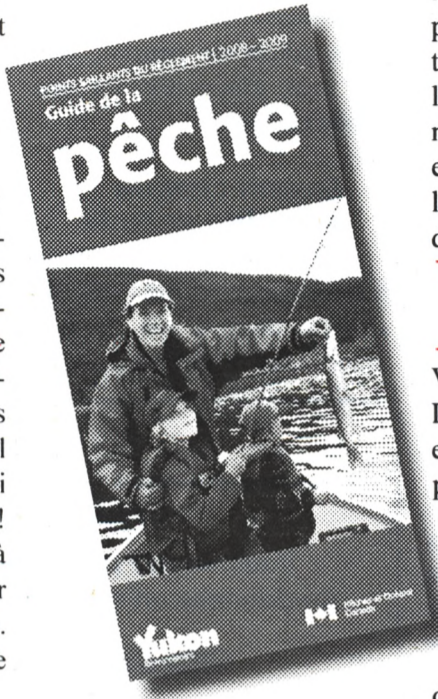
minton, Maya Poirier a vu sa sœur jouer au soccer et Dominique Rogers a vu sa mère qui était juge aux compétitions de gymnastique!

Ce n'est pas un poisson d'avril... La saison de pêche a commencé le 1^{er} avril et le Guide de la pêche

est disponible en français (en même temps que le Guide de pêche en anglais!). Du beau travail de collaboration entre le ministère de l'Environnement, la Direction des services en français et l'Imprimeur de la Reine. N'hésitez pas à le demander...

Il y a décidément du talent dans la famille Villeneuve. Marie-Pierre Brassat Villeneuve (sœur de Louisélène, artiste yukonnaise et présidente des EssentiElles) participera aux 7^e Rencontres internationales de compositions (concours pour les jeunes compositeurs). L'événement aura lieu en France du 7 au 13 avril et huit musiciens du conservatoire interpréteront une de ses pièces. Marie-Pierre représentera le Canada et il y aura des gens de la Belgique, de la France et de la Chine. Bravo!

Un rapide? C'est facile : envoyez un courriel à auroredir@afy.yk.ca ou appelez au 667-2931.



Changez la vie d'un enfant

Pour vous inscrire ou pour obtenir des renseignements sur les séances de formation, communiquez avec Donna au 667 5692.

La Direction des services à l'enfance et à la famille offre une formation préparatoire aux familles qui envisagent de devenir foyer d'accueil ou d'offrir des services de répit.

Tous les lundis — du 7 avril au 9 juin de 18 h 30 à 21 h 30

Ces neuf séances de formation ont pour objectif d'aider les parents d'accueil à mieux comprendre les besoins des enfants qui leur sont confiés en vue d'améliorer la qualité des soins offerts par les familles d'accueil au Yukon.

www.hss.gov.yk.ca/foster_care

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 4 avril

• Café-rencontre de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie au 302, rue Strickland. Venez souper avec le Yukon Council on Disability.

• Trio Manouche de 18 h à 21 h au Westmark Lounge. Venez écouter Renald Jauvin, Gordon Miller et Anne Turner. Entrée libre.

• Vernissage « Une folle d'une poche ». Les artistes Julie Ménard « Ulie M » et Virginie Hamel vous invitent le vendredi 4 avril de 19 h 30 à 21 h au *Chocolate Claim* pour admirer leurs œuvres et entendre la musique du DJ « Crash the car » à 20 h. Entrée libre.

Rens. : Julie au 668-2636

Samedi 5 avril

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission sera animée par Bruno Bourdache.

Dimanche 6 avril

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Lundi 7 avril

• Maîtrise en français : rencontre d'information avec M^{me} Arcand de SFU le 7 avril de 16 h à 18 h et en soirée, et le 8 avril de 19 h à 21 h au bu-

reau de l'Association des enseignantes et des enseignants du Yukon au 2064, 2^e Avenue. Si vous êtes dans une école rurale et que vous voulez participer par conférence, inscrivez-vous le plus tôt possible pour faire les arrangements avec NWTel. Inscription et rens. : Madeleine Lanctôt, 867 667-8504 ou madeleine.lanctot@gov.yk.ca

Mardi 8 avril

• À 11 h, atelier de yoga avec Juliette, suivi du repas-répit du programme Mamans, papas et bébés en santé. Emmanuelle au 668-2663, poste 810

• 13 h 30 à 15 h 30 à la bibliothèque. Formation gratuite pour les personnes aidantes offerte par le Partenariat communauté en santé (PCS) en collaboration avec le Service d'orientation et de formation aux adultes (SOFA) et le programme « Vieillir en santé ». Animatrice : Anne-Marie Thibault, psychothérapeute. Rens. : 668-2663 poste 820

Vendredi 11 avril

• Café-rencontre de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie au 302, rue Strickland. Souper-bénéfice pour les participants des Jeux de la francophonie canadienne.

Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : auroreboreale@afy.yk.ca Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Horaire

Horaire piste Chilkoot/Log Cabin : Multi-usage sauf du 18 au 20 avril : activités non motorisées. Accès restreint de certaines zones. (867) 667-3910.

Offre de services

• Aide aux devoirs pour étudiants, appui pour adultes suivant des cours de langues : français, italien, allemand, espagnol, anglais, romanche, latin. Jean-Frédéric Nazon au 335-1344.

Recherche

• La Banque alimentaire de Whitehorse est à la recherche d'un local pour abriter ses activités de réception et de distribution de nourriture. Besoin aussi de dons en argent et en matériel divers : tables, chaises, congélateurs et réfrigérateurs, étagères, etc. Appelez au 393-4791.

• Personne tranquille recherche appartement avec entrée indépendante en ville ou proche d'un arrêt d'autobus. Jean-Frédéric Nazon au 335-1344

À vendre

Honda Fit 2007; 36 000 km; encore sur la garantie; avec pneus d'hiver et d'été; 13 000 \$. Denis au 334-6850.

EMPLOI

AUGMENTEZ VOS REVENUS du confort de votre foyer. Possibilité de 500 \$ à 5 000 \$ et +/mois. Temps plein ou partiel. Info : www.revenudechezvous.com

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau — c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

on passe le mot

